

# ESPACES PLURIELS

scène conventionnée danse-théâtre

SAISON  
06-07



## L'ÉQUIPE

Direction **Michel Vincenot**  
 Assistante de direction **Sybillie Chapeu**  
 Médiatrice culturelle **Anne Woelfel**  
 Secrétariat **Danièle Cérésuela**  
 Comptabilité (remplacement) **Josette Etchart**  
 Direction technique **Marc Kieger**  
 Technicien lumière **Jean-Pierre Legout**  
 Technicien son **David Guionneau**  
 Technicien multimédia **Nicolas Hérubel**

## ESPACES PLURIELS

06-07

03 ÉDITO Michel Vincenot

04 LES RENDEZ-VOUS DE LA SCÈNE

11 STAGES ET ATELIERS

MAR 07 NOV - 21H00 15 <b>DES GENS QUI DANSENT</b> danse	MAR 20 & MER 21 MARS - 21H00 39 <b>DU VENT DES FANTÔMES</b> théâtre
JEU 09 & VEN 10 NOV - 21H00 17 <b>AUTOMNE ET HIVER</b> théâtre	SAM 24 MARS - 21H00 41 <b>AU NOMBRE DES CHOSES</b> danse
MARDI 21 NOV - 21H00 19 <b>UNE ÉTOILE POUR NOËL</b> théâtre	MAR 03 AVRIL - 20H00 danse - cirque 43 <b>LE PARTI PRIS DES CHOSES</b>
VEN 08 & SAM 09 DÉC - 21H00 21 <b>LES VAGUES</b> théâtre	MAR 24 AVRIL - 21H00 45 <b>SINFONIA EROICA</b>
MAR 19 DÉC - 21H00 23 <b>GYRATIONS OF BARBAROUS TRIBES</b> danse	MER 25 AVRIL - 21H00 47 <b>THE MYSTERIES OF LOVE</b>
JEU 11 JANV - 21H00 25 <b>CASSE-NOISETTE</b> danse	JEU 26 AVRIL - 21H00 49 <b>BODY TIME</b>
JEU 18 JANV - 21H00 27 <b>CET ENFANT</b> théâtre	DIM 29 AVRIL - 11H & 15H 51 <b>ETAL - PEAUX</b>
MAR 23 JANV - 20H00 29 <b>L'ADOPTÉE</b> théâtre	MER 02 MAI - 21H00 53 <b>ERASE-E(X)</b>
VEN 02 FÉV - 21H00 31 <b>JE TE TUE...</b> théâtre dansé	SAM 05 MAI - 21H00 55 <b>DE FARRA</b>
MAR 13 & MER 14 FÉV - 21H00 33 <b>DUELLES</b> danse	JEU 10 MAI - 21H00 57 <b>JADIS ON CROYAIT...</b> danse
VEN 09 MARS - 20H00 35 <b>LES NAUFRAGÉES</b> danse	MAR 15 & MER 16 MAI - 21H00 59 <b>LE MISANTHROPE</b> théâtre
VEN 16 MARS - 21H00 37 <b>JOURNAL D'INQUIÉTUDE</b> danse	MAR 22 MAI - 20H00 61 <b>SAUDADE</b> théâtre gestel

14E FESTIVAL DE DANSE PLURIELLES  
24 AVRIL - 05 MAI 2007

62 INFOS PRATIQUES ET TARIFS

# L'ART EST EN PERSPECTIVE ET CHEMINE DEVANT NOUS.

## HORS LES MURS

La Scène Espaces Pluriels sort plus encore de ses murs.

Aussi faudra-t-il être attentifs aux lieux des spectacles hors Théâtre Saragosse : Zénith, Théâtre Saint-Louis, Palais Beaumont, Anciens Abattoirs à Billère, Maison de l'Etudiant (campus universitaire), la Commanderie...

La diversité des lieux de représentation est l'occasion de varier les propositions artistiques afin de solliciter de nouveaux regards et d'ouvrir des champs artistiques plus larges (théâtre, danse, danse-cirque, théâtre dansé) et de nombreux moments de rencontres privilégiées. Des spectacles à *voir en famille* ou des rendez-vous *grand public* rythment cette saison 2006-2007.

Mais se déplacer en d'autres lieux n'est pas une opération de marketing. Nous n'oublierons pas, en effet, que *sortir des murs* consiste essentiellement à réaffirmer le cap de la mission publique qui nous a été confiée. Donner à voir, à entendre et à comprendre le monde que nous partageons, par les mots et les gestes que les artistes imaginent à leur façon.

Alors on ne se fiera pas seulement à *l'esthétique* personnelle – terme aujourd'hui à la mode – d'une belle image, d'une belle danse ou d'un art qui ne bousculerait pas les repères. On ne se fiera pas à des attentes convenues, codifiées culturellement, qui nous satisfont, nous distraient et nous comblent à tout prix. L'art est toujours en perspective et chemine devant nous. On regardera donc *le vivant* du théâtre et de la danse tel que les artistes d'aujourd'hui s'en emparent, le transgressent ou le transcendent.

*Hors les murs*, pour garder l'esprit en éveil et espérer que d'autres paroles et mouvements peuvent encore nous surprendre.

*Hors les murs*, comme les *espaces blancs* de Paul Auster, pour s'offrir le plaisir de « lire l'alphabet entier du désir quand une main traverse l'air à la rencontre d'une autre main. »

Michel Vincenot

# LES RENDEZ-VOUS DE LA SCÈNE

Espaces Pluriels vous donne rendez-vous tout au long de l'année pour rencontrer les artistes accueillis dans le cadre de la programmation.

Chorégraphes, auteurs, metteurs en scène ou comédiens viennent échanger autour de leur travail et de leur parcours. Par le biais d'ateliers, de stages ou de créations, ils transmettent leur pratique et leur univers artistique à des amateurs débutants ou confirmés. Les Rendez-vous de la Scène sont aussi l'occasion de découvrir de jeunes artistes à travers la présentation de créations en cours (les Inachevés), de voir ou revoir des pièces qui ont marqué l'histoire de la danse contemporaine, (les Regards Croisés). Des moments privilégiés sont organisés autour des résidences de création : conférences dansées avec la cie Faizal Zeghoudi, soirée poésie-danse avec Christian Bourigault, lecture-rencontre avec la compagnie des Limbes.

De nombreuses autres soirées et actions en partenariat sont détaillées dans les pages qui suivent ou dans les feuillets trimestriels qui seront diffusés au cours de la saison 06/07.

JEUDI 28 SEPTEMBRE – 19H30

Conférence

## L'ARCHITECTURE DU QUARTIER SARAGOSSE

animée par l'architecte Christian Bouché

Comme la plupart des villes, Pau a été confrontée dans les années 60 à une véritable explosion urbaine. Mais là où beaucoup ont répondu par des cités-dortoirs coupées des centres, privées d'équipements et d'espaces verts, ignorantes de la qualité architecturale, la ville de Pau a su aménager un véritable quartier, le quartier Saragosse. Passé le temps de l'invention et avant celui de la reconnaissance patrimoniale, cette conférence propose de porter un regard sur les qualités urbaines et architecturales d'un quartier à la fois si proche et si lointain.

La présentation, sous forme d'une vidéo-projection commentée, est organisée en partenariat avec le Pavillon de l'Architecture et le CAUE 64, Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement des Pyrénées-Atlantiques.

→ THÉÂTRE SARAGOSSE – ENTRÉE LIBRE

MARDI 10 OCTOBRE – 19H30

Les Inachevés

## 4.48 PSYCHOSE, SARAH KANE

cie des Songes, théâtre

La Compagnie des Songes, fondée en 2003 par Thibault Lebert, issu des Conservatoires de Limoges et Bordeaux, présente sa création en cours de *4.48 Psychose* de Sarah Kane. Monologue d'une femme en détresse, cette pièce, à la limite du témoignage et de la fiction, est une oscillation permanente, ironique, entre le réel et sa métaphore : l'auteure s'est donnée la mort quelques semaines après avoir écrit le texte. Pour Thibault Lebert, tout l'enjeu de la mise en scène réside dans une recherche de l'honnêteté et de la simplicité à travers un travail sur la découverte du mot. Il échange avec le public autour de ses choix artistiques et du projet en cours.

→ THÉÂTRE SARAGOSSE – ENTRÉE LIBRE

MERCREDI 25 OCTOBRE – 20H00

Spectacle

## SCÈNES LYCÉENNES

Devant le vif succès remporté l'an dernier par la soirée des Scènes Lycéennes, Espaces Pluriels renouvelle l'expérience et présente une seconde sélection de spectacles issus cette fois de l'édition 2006 du Festival des Lycéens de la Région Aquitaine. Lycéens, parents ou amateurs de théâtre et de danse, venez soutenir le travail artistique de ces jeunes talents en leur permettant de faire vivre leur création sur un vrai plateau de théâtre.

**Si les étoiles murmuraient : Rêvolution** Danse contemporaine  
Lycée Jeanne d'Arc à Orthez, option danse

**Street Team of Urban Dancers** Danse hip hop  
Lycée Louis Barthou à Pau

**En fin de Conte** Théâtre / Lycée Paul Rey à Nay

**Les Métamorphoses métamorphosées** Théâtre  
Lycée Albert Camus à Mourenx, atelier théâtre

→ THÉÂTRE SARAGOSSE – ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION CONSEILLÉE

LUNDI 06 NOVEMBRE – 12H30

Rencontre

## JEAN-CLAUDE GALLOTTA

Le chorégraphe Jean-Claude Gallotta a dirigé la Maison de la Culture de Grenoble, réalisé plusieurs longs métrages, signé quelques publications, chorégraphié pour des maisons aussi prestigieuses que l'Opéra Garnier, l'Opéra Bastille, le Festival d'Avignon et conduit le département danse de l'ensemble culturel Shizukoa Performing Art Center au Japon. C'est autour de ce parcours riche en expériences diverses que Jean-Claude Gallotta rencontre le public de la scène Espaces Pluriels.

Une collation sera servie au public à l'occasion de la rencontre. Jean-Claude Gallotta présente au Zénith de Pau sa dernière création, *Des Gens qui dansent* le mardi 07 novembre à 21h. (voir p.15)

→ THÉÂTRE SARAGOSSE – ENTRÉE LIBRE



1



2

1-2 Quartier Saragosse  
3 Des gens qui dansent -  
Jean-Claude Gallotta



3

MARDI 14 NOVEMBRE – 19H30

Regards croisés

## FASE / ANNE TERESA DE KEERSMAEKER

Présenté par Sylvie Maine

En 1982, la chorégraphe belge Anne Teresa De Keersmaeker fait parler d'elle avec sa deuxième création, *Fase, four movements to the music of Steve Reich*. Pour présenter cette pièce, Espaces Pluriels donne la parole au public et invite Sylvie Maine, passionnée de danse contemporaine. Elle présente la projection vidéo de «Piano phase», un duo tiré de la pièce *Fase*, dansé par Anne Teresa de Keersmaeker et Michèle Anne De Mey. Dans un second temps, Sylvie Maine livre sa vision personnelle de la pièce à travers une relecture musicale et chorégraphique.

Cette rencontre est également un clin d'oeil lancé de loin en direction du **14<sup>e</sup> festival de danse Plurielles** qui propose en spectacle d'ouverture le 24 avril au Zénith *Sinfonia Eroica* de Michèle Anne De Mey (voir page 45) et le 02 mai au Théâtre Saragosse *Erase-E(x)*, dont la seconde partie est chorégraphiée par Anne Teresa De Keersmaeker (voir page 53).

→ THÉÂTRE SARAGOSSE – ENTRÉE LIBRE

VENDREDI 17 – DIMANCHE 19 NOVEMBRE

Théâtre, rencontres, échanges

## PAROLES DE FEMMES

Cie Un deux trois soleil

La Cie Un deux trois soleil propose trois jours pour parler des femmes et de leur relation au monde à travers le théâtre et des débats-rencontres organisés par plusieurs associations sur les thèmes de l'identité sexuelle, des relations filles-garçons, des violences faites aux femmes, ici et ailleurs, etc... Il s'agit d'échanger, écouter, découvrir, discuter... et rire aussi. Les projets de la Compagnie, les interventions d'artistes, de lycéens et d'étudiants croiseront les débats-rencontres. Exposition permanente et sélection d'ouvrages.

Le programme complet est en cours d'élaboration. Ces journées sont ouvertes à toutes et à tous, jeunes et moins jeunes.

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - ENTRÉE LIBRE

VENDREDI 01 DÉCEMBRE

Concert

## MUSIQUES IMPROVISEES

Dans le cadre du festival Beta-Project

La scène Espaces Pluriels accueille la Factory dans le cadre de son festival Beta-Project. Depuis cinq ans, cette association explore le champ musical dans la diversité de ses formes, en empruntant les chemins de traverses de l'expérimentation sonore. Entre musiques improvisées ou électroacoustiques et quotidien sonore, la Factory invite à tendre une autre oreille vers des expériences musicales sensibles. Hors du festival Beta-Project, elle propose tout au long de l'année concerts, rencontres, ateliers. L'occasion de venir expérimenter des conditions d'écoute renouvelées et de se réunir lors de moments conviviaux.

Le festival et toutes les actions de la Factory sur [www.asso-factory.com](http://www.asso-factory.com)

→ THÉÂTRE SARAGOSSE

JEUDI 14 DÉCEMBRE – 19H30

Présentation publique

## CONFERENCE DANSEE

Cie Faizal Zeghoudi

La scène Espaces Pluriels accueille le chorégraphe Faizal Zeghoudi sur deux périodes de résidence pour la création de sa dernière pièce *Jadis on croyait...*. Afin de permettre au public de suivre les différentes étapes du travail de création, la compagnie présente sous forme de conférences dansées la pièce en cours d'élaboration. Cette présentation publique vient clore la première période de résidence de la compagnie au Théâtre Saragosse du 04 au 15 décembre 2006. La pièce *Jadis on croyait...* sera créée le 14 mars au Cuvier de Feydeau / festival Tendances et présentée le mardi 10 mai à 21h au Théâtre Saragosse. (voir page 57)

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - ENTRÉE LIBRE

MARDI 09 JANVIER – 18H30

Regards croisés

## THIERRY MALANDAIN

Quand on est formé à la technique et à la gestuelle de la danse classique, nourri de son histoire, quel regard porte-t-on sur le langage de la danse contemporaine ? Thierry Malandain, chorégraphe et directeur du Centre Chorégraphique National de Biarritz présente et commente la diffusion d'une vidéo de danse contemporaine. Il est l'invité de la scène Espaces Pluriels pour sa chorégraphie *Casse-Noisette*, présentée au Zénith de Pau le jeudi 11 janvier à 21h. (voir page 25)

→ ECOLE NATIONALE DE MUSIQUE ET DE DANSE  
ENTRÉE LIBRE

JEUDI 18 JANVIER – 18H30

Rencontre

## JOEL POMMERAT

 sous réserve

L'auteur et metteur en scène Joël Pommerat a publié aux éditions Actes Sud-Papiers une dizaine de pièces dont *Cet Enfant* (2005), *Les marchands* (2005), *D'une seule main* (2004), *Le Petit chaperon rouge* (2004) et *Au Monde* (2003). Il rencontre le public autour de son travail d'écriture théâtrale, en particulier pour la pièce *Cet Enfant*, projet réalisé suite à une série d'entretiens avec des femmes d'une banlieue de Caen. Mis à l'honneur en 2006, Joël Pommerat a présenté au 60<sup>e</sup> festival d'Avignon *Le Petit Chaperon rouge*, *Au monde* et *Les marchands*.

Un buffet sera offert à l'issue de la rencontre pour permettre au public de poursuivre la soirée au Théâtre Saragosse à 21h avec le spectacle *Cet Enfant*. (voir page 27)

En partenariat avec les Rencontres Littéraires du Parvis 3.

→ PARVIS 3, ESPACE CULTURE CENTRE LECLERC  
UNIVERSITÉ – ENTRÉE LIBRE



4



5



6



7

4 Cie Faizal Zeghoudi  
5 Centre Chorégraphique National de Biarritz  
6 Fase – Anne Teresa de Keersmaeker  
7 Cet enfant – Joël Pommerat

MARDI 23 JANVIER - 18H00

Rencontre

## JOËL JOUANNEAU

L'auteur et metteur en scène Joël Jouanneau rencontre le public autour de sa démarche artistique et de son travail d'écriture notamment pour la jeunesse. Président de l'Association Nationale de Recherche et d'Action Théâtrale (ANRAT), cofondateur du festival de théâtre pour la jeunesse Odyssée 78 et artiste associé du Centre Dramatique pour l'Enfance et la Jeunesse Heyoka - Théâtre de Sartrouville depuis 1989, il porte un intérêt tout particulier à la réception du théâtre chez les enfants. « Quand j'écris pour eux je ne le fais jamais sans me sentir responsable des éléments que je leur donne au travers de la pièce et de la lecture qu'ils peuvent en faire. Mais je m'efforce d'aller le plus loin possible dans les contradictions de la vie. » Joël Jouanneau, propos recueillis par Catarina Mercuri, *Le Monde*, 04 fév 2004.

Rencontre organisée avec le soutien de l'ANRAT.

La pièce *L'Adoptée* est présentée le mardi 23 janvier à 15h (séance scolaire) et 20h (séance à voir en Famille) au Théâtre Saragosse. (voir page 29)

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - ENTRÉE LIBRE

MARDI 30 JANVIER - 19H30

Présentation publique

## CONFERENCE DANSEE

Cie Faizal Zeghoudi

Présentation publique à l'issue de la seconde résidence de création de la compagnie Faizal Zeghoudi, du 25 au 31 janvier 2007. Voir ci-dessus au 14 décembre.

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - ENTRÉE LIBRE

JEUDI 08 FÉVRIER - 20H30

Lecture

## SOIREE POESIE / DANSE

G. Barthe, J.-Y. Pouilloux, cie de l'Alambic

En partenariat avec l'Atelier Poésie Léo Lagrange, la scène Espaces Pluriels propose une soirée combinée poésie-danse. Les poètes Gérard Barthe et Jean-Yves Pouilloux sont invités à puiser dans leurs oeuvres pour en tirer des morceaux choisis. Poèmes ou prose poétique, certaines de ces pièces sont confiées à la voix ou au corps des danseurs de la Cie de l'Alambic, qui lisent ou improvisent sur les textes lus.

La compagnie de l'Alambic est en résidence au Théâtre Saragosse pour la création de *Duelles* de Christian Bourigault les 13 et 14 février à 21h. (voir page 33)

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - ENTRÉE LIBRE

MARDI 06 MARS - 19H30

Les Inachevés

## VICTORIA DEBARBIEUX

Danseuse, professeur de danse et directrice de l'école Carré Danse à Pau, elle présente sa pièce *Sol «O»*. Attentive aux matières de corps et à la présence sensible et humaine dans la danse, la chorégraphe installe une temporalité singulière dans laquelle s'inscrivent le passé, le présent et le temps intermédiaire du souvenir.

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - ENTRÉE LIBRE

JEUDI 08 MARS - 19H30

Regards croisés - Danse

## NATHALIE PERNETTE

La chorégraphe Nathalie Pernette commente la diffusion d'une vidéo de danse et propose au public un extrait dansé. Danseuse-chorégraphe formée au classique dès l'enfance, Nathalie Pernette ancre le mouvement dans la spontanéité, la décharge émotive nourrie de la sensation intérieure.

*Les Naufragées* de Nathalie Pernette est présenté le vendredi 09 mars à 15h (séance scolaire) et à 20h (séance à voir en Famille, voir page 35).

→ MÉDIATHÈQUE D'ESTE À BILLÈRE - ENTRÉE LIBRE

JEUDI 15 MARS - 19H30

Regards croisés

## INSTANCE / CATHERINE DIVERRES ET BERNARDO MONTET

Présenté par Thierry Baë

Le chorégraphe Thierry Baë, accueilli le vendredi 16 mars à 21h au Théâtre Saint-Louis pour le spectacle *Journal d'inquiétude* (voir page 37), présente et commente la diffusion vidéo d'*Instance*. « *Instance*, duo chorégraphié par Catherine Diverrès et Bernardo Montet, est une plongée fulgurante, en spirales, vers un point d'absolu et d'aveuglement. (...) Chutes retenues in extremis, vitesse radicale des prises : il y a là, " dans une odeur de fraises écrasées ", le champ dévasté d'une danse qui veut saisir l'autre au-delà du possible. » JEAN-MARC ADOLPHE.

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - ENTRÉE LIBRE

VENDREDI 23 MARS - 19H00

Lecture

## ESPACES BLANCS / PAUL AUSTER

Par la cie des Limbes, en présence du chorégraphe Serge Ricci

Dans le cadre du parcours de fidélité engagé entre la compagnie des Limbes et la scène Espaces Pluriels, les deux comédiens et metteurs en scène Romain Jarry et Loïc Varanguien De Villepin proposent une lecture d'*Espaces blancs* de Paul Auster.

Ce texte est lu en résonance avec la pièce de Serge Ricci *Au nombre des choses* (Théâtre Saragosse, 24 mars à 21h, voir page 41), en présence du chorégraphe qui réagit à son tour au texte proposé par les deux comédiens.

La soirée promet une belle rencontre entre parole et danse sur un texte écrit comme « Une danse pour être lue à haute voix » (*sous-titre de l'oeuvre*).

→ TAM-TAM THÉÂTRE - ENTRÉE LIBRE



8



9



10



11

8 Les Naufragées - Nathalie Pernette  
9 L'adoptée - Joël Jouanneau  
10 Journal d'inquiétude - Thierry Baë  
11 Au nombre des choses - Serge Ricci

# STAGES ET ATELIERS

L'adhésion est obligatoire pour les stages et les ateliers



13

JEUDI 29 - VENDREDI 30 - SAMEDI 31 MARS

**Spectacle**

**MATIN ET SOIR** titre provisoire

**Cie des Limbes**

La scène conventionnée Espaces Pluriels, en partenariat avec le Pôle Culturel Intercommunal, anciens abattoirs à Billère, soutient un projet de création mené par la compagnie des Limbes avec un groupe de personnes retraitées. Ouvert aux professionnels, aux amateurs de théâtre confirmés ou débutants, le projet engage les participants dans une démarche de recherche et de création collective au côté des metteurs en scène Romain Jarry et Loïc Vanguien de Villepin. Le point de départ de la création est le roman *Matin et soir* de l'auteur norvégien Jon Fosse. *Matin et soir* d'une vie, rites de passage du naître et du mourir : par une langue musicale et simple aux accents presque naïfs, le texte suit les intimes soubresauts de la conscience de ses personnages.

→ PÔLE CULTUREL INTERCOMMUNAL, ANCIENS ABATTOIRS À BILLÈRE - TARIF UNIQUE 5€ - HORAIRES À DÉFINIR

LUNDI 23 AVRIL - 19H30-21H30

**Rencontre-atelier**

**TOMEÓ VERGÈS**

**Autour du spectacle Body Time**

Le chorégraphe Toméo Vergès propose au public de découvrir « côté plateau » la pièce *Body Time*, présentée le jeudi 26 avril à 21h à la Maison de l'Étudiant (voir page 49). Entre la discussion et l'atelier de pratique, Toméo Vergès entraîne avec lui dans des chemins de traverses les curieux qui souhaitent voir la pièce autrement et vivre un moment de rencontre inattendu autour du spectacle.

Rencontre proposée aux spectateurs de *Body Time* sur inscription.

→ MAISON DE L'ÉTUDIANT



14



15

13 Les Vagues - cie des Limbes

14 Body Time - Toméo Vergès

15 Body Time - Toméo Vergès

**Stage danse**

**DE L'IMPROVISATION**

**A L'ÉCRITURE** **Thierry Thieu Niang**

Espaces Pluriels accueille au Théâtre Saragosse des ateliers d'improvisation et d'écriture chorégraphique organisés par le Collectif Chemins de Danse. Territoires du corps / le corps du Territoire, cette question est liée aux enjeux de la question de la communauté, du « vivre ensemble ». De l'intime au public, du singulier au pluriel, ces territoires se mélangent pour se redéfinir dans l'événement de la rencontre. Relation entre mouvement du corps, le dedans, le dehors, le quotidien, l'imaginaire, l'organique, l'immobile et ces « territoires espaces », tout ce qui borde, s'étend et relie.

SAMEDI 30 SEPTEMBRE 9H30-17H30

DIMANCHE 01 OCTOBRE 9H30-16H30

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - INFOS DANSITÉ (MJC DU LAÛ)  
05 59 14 15 00 - ATELIERS DU CAMI SALTÉ 05 59 80 18 23

**Stage danse**

**FAIZAL ZEGHOUDI**

Le chorégraphe Faizal Zeghoubi dirige un stage de danse à l'occasion de sa première résidence de création pour la pièce *Jadis on croyait...* (voir page 57). Formé à la danse, devenu chorégraphe après un détour par le théâtre et le cinéma, Faizal Zeghoubi s'intéresse à la portée psychologique et individuelle du mouvement. Il recherche une danse nourrie par la personnalité de chaque danseur et rejette l'idée du « mouvement pour le mouvement ».

DIMANCHE 03 DÉCEMBRE

10H-13H & 14H30-17H30

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - TOUT PUBLIC  
TARIFS 50€ / 30€

Une place pour  
*Jadis on croyait...* (10 mai)  
comprise dans le stage.

**Atelier d'expérimentation sonore**

**LE TEXTE COMME MATÉRIAU**

**Nicolas Hérubel**

Cet atelier s'attache à la transformation d'enregistrements de textes lus traités à partir d'outils numériques. Il a pour objectif l'acquisition d'une autonomie dans l'usage de logiciels de traitement du son, en particulier Audacity, à travers des exercices tutorés et progressifs. Il s'agit pour les participants d'acquérir les outils de base pour séquencer, décomposer, recomposer, mixer... Des séances d'écoute permettent aux participants d'enrichir leur champ d'expérience et de développer leur langage en vue d'une production sonore personnelle.

LES LUNDIS 04 /11/DÉC - 15 /29 JANV

05 / 12 / 26 MARS 18H30 - 20H30

→ THÉÂTRE SARAGOSSE - TOUT PUBLIC - TARIFS 60€ /35€

**Stage danse-cirque**

**COLLECTIF PETIT TRAVERS**

En collaboration avec la compagnie Les Mauvais Esprits.

Dans le cadre de leur venue pour le spectacle *Le Parti pris des choses*, (voir page 43), la danseuse Céline Lapeyre et le jongleur François Lebas co-animent un stage danse et arts du cirque. Les deux intervenants abordent les notions de placement, de coordination et de poids dans des exercices dansés préparatoires à la technique de jonglage. Les stagiaires expérimentent différentes qualités de toucher, de lancer, de glisser. Ce vocabulaire entre dans la construction de phrases rythmées et musicalisées.

SAMEDI 3 & DIMANCHE 4 FÉVRIER

10H-13 & 14H30-17H30

→ CHÂTEAU MAUVAIS ESPRITS, PLAINE DU LIANA  
À LÉSCAR (LIEU SOUS RÉSERVE) - TARIFS 60€ / 35€  
PUBLIC : AMATEURS DE DANSE ET/OU DE CIRQUE

Une place pour *Le Parti pris des choses* (03 avril)  
comprise dans le stage.

## Atelier danse

### SERGE RICCI

En collaboration avec le Service Universitaire des Activités Physiques, Sportives et Artistiques (SUAPSA) de l'Université de Pau.

Dans le cadre de sa venue pour le spectacle *Au nombre des choses* (voir page 41), le chorégraphe Serge Ricci anime un atelier pour danseurs et amateurs non débutants. Après une formation chez Rosella Hightower à Cannes il mène une recherche sur différentes techniques corporelles (Alexander, Body Mind Centering) mais c'est surtout vers la technique Feldenkrais qu'il s'oriente. Son enseignement se situe dans le prolongement des expériences menées avec la compagnie Mi-Octobre et des différentes techniques corporelles qui ont nourri son écriture et sa maîtrise du corps.

**DIMANCHE 25 MARS**  
10H-13H & 14H30-17H30

↳ STUDIO DE DANSE DE L'UNIVERSITÉ DE PAU  
PUBLIC : DANSEURS ET AMATEURS NON DÉBUTANTS.  
TARIFS 50€ / 30€

Une place pour *Au nombre des choses* (24 mars) comprise dans le stage.

## Stage danse-théâtre

### LE CORPS EN ACTION

Toméo Vergès

Il s'agit d'explorer sous forme d'ateliers, différents rapports et croisements que le corps peut entretenir avec la danse et le théâtre. A partir d'un travail de base qui prend appui sur une exploration kinesthésique et sensorielle, le chorégraphe propose à chacun de développer son propre imaginaire, tout en interrogeant la signification de « l'acteur/danseur présent ». Ce stage est ouvert à tous ceux qui s'intéressent au corps comme terrain d'exploration. La pièce *Body Time* de Toméo Vergès est présentée le jeudi 26 avril (voir page 49)

**SAMEDI 21 & DIMANCHE 22 AVRIL**  
10H30-13H & 14H30-17H

↳ LIEU À DÉFINIR - TOUT PUBLIC - TARIFS 60€ / 35€

Une place pour *Body Time* (26 avril) comprise dans le stage.

## Stage théâtre

### AUTOUR DU MISANTHROPE

Emmanuel Vérité

A l'occasion de la programmation du *Misanthrope*, mis en scène par Benoît Lambert, les 15 et 16 mai à la Maison de l'Etudiant (voir page 59), le comédien Emmanuel Vérité, qui tient le rôle d'Alceste dans la pièce, anime un stage de pratique théâtrale. Il s'agit pendant ces deux jours d'expérimenter une série d'exercices d'improvisation qui ont jalonné les répétitions du *Misanthrope*. Différents thèmes de la pièce seront abordés à cette occasion.

Les participants apprendront pour le stage une partie de la scène 3 de l'acte II, entre Célimène et Alceste (scène très courte).

**SAMEDI 12 & DIMANCHE 13 MAI**  
10H-13H & 14H30-17H30

↳ THÉÂTRE SARAGOSSE - TOUT PUBLIC  
TARIFS 60€ / 35€

Une place pour *Le Misanthrope* (le 16 mai uniquement) comprise dans le stage.





LUNDI 06 NOVEMBRE 12H30 -&gt; RENCONTRE AVEC JEAN-CLAUDE GALLOTTA -&gt; PAGE 5

OUVERTURE DE SAISON

## DES GENS QUI DANSENT

MARDI 07 NOVEMBRE 21H00

JEAN-CLAUDE GALLOTTA  
GROUPE EMILE DUBOIS

ZÉNITH DE PAU

DURÉE 1H15

Jean-Claude Gallotta est un chorégraphe incontournable, un génial raconteur d'histoires qui donne la parole aux gens et réalise avec sa dernière création un pur concentré d'humanité.

*Des Gens qui dansent* est une fluide transposition de la vie à la scène. Un spectacle pour tous ceux qui aiment la danse ou ceux, tout simplement, qui aiment la vie. Les personnages abondent et se croisent dans cette pièce sans artifice : une mère et sa fille, un vieil écrivain mourant, un homme venu de nulle part, un petit chaperon rouge, quelques loups, un couple sur le pont, une danseuse sur talons hauts, deux barytons joyeux, deux amants d'ailleurs... Jean-Claude Gallotta agence la vie plus qu'il ne la chorégraphie. Ceux qui sont sur scène portent le même nom qu'à la ville. Peut-être ont-ils les mêmes vêtements. Ils vibrent en tout cas des mêmes joies et des mêmes angoisses. Ils sont pleins de la même énergie, de la même poésie. Si la plupart d'entre eux sont des danseurs – de grands danseurs –, ils ne sont pas là pour faire étalage de leur virtuosité, ni de leurs muscles, ni de leurs chairs. Entre frictions et fiction, ces figures évoquent des histoires comme les nôtres ou entraperçues

dans la vie des autres. Le spectacle met en scène dix interprètes d'âges différents, hommes et femmes, qui s'entrelacent par duos passionnés, trios tendres et quatuors insolites. Sans contrainte et sans ruse, le chorégraphe, présent lui-même sur le plateau, mêle les genres avec naturel et générosité.

« Il s'agit d'un entrelacement entre moments choraux et d'autres plus intimes, un enchaînement de courtes histoires, belles et désespérées parfois, voire drôles. Des chroniques. »

JEAN-CLAUDE GALLOTTA



Centre Chorégraphique National de Grenoble Chorégraphie Jean-Claude Gallotta Assistante à la chorégraphie Mathilde Altaraz Dramaturgie Claude-Henri Buffard Musique Strigall Lumières Marie-Christine Soma Costumes Jacques Schiotto assisté de Marion Mercier Répétiteurs Mathilde Altaraz, Darrell Davis Interprètes Françoise Bal-Goetz, Camille Cau, Darrell Davis, Christophe Delachaux, Jean-Claude Gallotta, Benjamin Houal, Martin Kravitz, Cécile Renard, Thierry Verger, Loriane Wagner, Béatrice Warrand Régie lumières Frédéric Wilhelm Régie son Antoine Strippoli Régie costumes Marion Mercier

Création 14 au 25 mars 2006 à la MC2, Maison de la culture de Grenoble. Production CCN de Grenoble, Théâtre National de Chaillot Avec le soutien de la MC2, Maison de la Culture de Grenoble Le Centre Chorégraphique National de Grenoble est soutenu par la Drac Rhône-Alpes, la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère et la Région Rhône-Alpes.



## AUTOMNE ET HIVER

THÉÂTRE DES LUCIOLES  
LARS NORÉN

JEUDI 09 NOVEMBRE 21H00  
VENDREDI 10 NOVEMBRE

THÉÂTRE SARAGOSSE DURÉE 1H50

Membres tous deux du Théâtre des Lucioles, collectif issu de l'École du Théâtre National de Bretagne, Mélanie Leray et Pierre Maïllet signent un spectacle brillant et audacieux sur le thème du repas de famille qui tourne mal.

Ann et Ewa, sœurs que tout ou presque semble opposer, rendent visite à leurs parents. Le temps du dîner, on parle de choses insignifiantes, on échange des banalités, on ressort de vieilles histoires dans un dialogue de sourds que Norén conduit avec un humour implacable. Mal-aimée et malheureuse, Ann veut mettre fin au factice et déchirer le voile du mensonge et de l'hypocrisie. A la fois victime et bourreau, elle force les autres à rompre le silence, car pour elle la vérité est comme un cadavre lorsqu'on ne la montre pas. « Ne pourrait-on pas continuer à garder le silence vingt-ans de plus ? » enrage le père. Mais la visite de famille tourne au règlement de compte, pas question de faire machine arrière. Chez le Suédois Lars Norén, la famille est un lieu poreux où se cristallisent les rapports de force et où

se nouent les inégalités. A travers ce dîner aux apparences ordinaires d'une famille ordinaire, il décrit de manière cruellement réelle tout un pan de notre société. La mise en scène repose sur des micro-décalages qui éloignent tout pathos, laissant la place à l'émotion et à l'humour féroce de l'auteur.

« Le public et les acteurs doivent respirer ensemble, écouter ensemble. Dire les choses en même temps. Je préfère un théâtre où le public se penche en avant pour écouter à celui qui se penche en arrière parce que c'est trop fort. »  
LARS NORÉN



Texte de Lars Norén, (éditions de l'Arche) Traduction Jean-Louis Jacopin, Per Nygren, Marie de La Roche Mise en scène, lumière et son Mélanie Leray et Pierre Maïllet  
Interprétation David Jeanne Comello, Mélanie Leray, Catherine Riaux, Valérie Schwarcz Avec la participation de Mario Batista Costumes Mélanie Leray et Laure Mahéo Production Théâtre des Lucioles, Echo Théâtre.

Avec le soutien de la DRAC de Bretagne, du CR de Bretagne, du CG d'Ille-et-Vilaine, de la ville de Rennes, de la Communauté de Communes de la Bretagne Romantique et de l'ADAMI



## UNE ÉTOILE POUR NOËL

**NASSER DJEMAÏ**  
**CIE REPÈRES**

MARDI 21 NOVEMBRE 21H00

THÉÂTRE SAINT-LOUIS DURÉE 1H30

Dans une langue toute personnelle, Nasser Djemaï conte l'histoire du petit Nabil, enfant d'immigrés farouchement décidé à devenir Premier Ministre comme le lui a demandé son père.

Désir d'ascension sociale, quête de l'individualité, *Une étoile pour Noël* est une épopée moderne peuplée d'ogres à visage humain, tirés de la mythologie personnelle de l'auteur. Tour à tour naïf et manipulateur, Nabil avance dangereusement sur le fil ténu de sa destinée. « Faut pas ti ressembles à moi » lance le père. Entre les mines de ciment où travaille ce dernier et le ministère, il n'y a qu'un pas à franchir... C'est en tout cas ce dont est convaincu Nabil, happé par la grande mécanique d'une petite société où chacun s'emploie à lui inculquer les recettes de la réussite : ne pas ressembler à son père, avoir un prénom avec les bonnes sonorités, connaître l'équation type d'un cercle pour découper un gâteau... Entre réalisme et merveilleux, la parole, inventive, débordante de vie, re-dispose notre réalité selon la logique de l'imaginaire.

« Chacun est persuadé d'agir pour le bien d'autrui, et c'est avec cet objectif que les personnages commettent des actes d'un égoïsme terrifiant. C'est " l'ignominie de la bonté " que je m'amuse à déceler, la "bonté" de la grand-mère, qui veut sauver Nabil en lui donnant un prénom chrétien {Noël}, la "bonté" du père de Nabil qui demande à son fils de ne pas lui ressembler. La violence part souvent d'un bon sentiment, c'est ainsi que dans *Une étoile pour Noël*, tous les personnages se massacrent en voulant faire le bien. »

NASSER DJEMAÏ



Écriture et interprétation Nasser Djemaï Mise en scène Natacha Diet Lumière Paul Catenacci Musique Frédéric Minière Régie Michel Guedry

Production Repères en co-production avec la Maison des Métallos, et Arcadi. Soutien à la production de La Filature-SN de Mulhouse et de la cie RL. Aide de la Maison des Métallos et encouragement de la DMDTS pour le travail d'écriture. Texte édité chez Actes Sud-Papiers.

En partenariat avec le Festival Continent Afrique.



VENDREDI 23 MARS -> ESPACES BLANCS DE PAUL AUSTER (LECTURE) -> PAGE 9  
 29 / 30 / 31 MARS -> MATIN ET SOIR (CREATION) / CIE DES LIMBES -> PAGE 10

## LES VAGUES

VENDREDI 8 DÉCEMBRE 21H00  
 SAMEDI 09 DÉCEMBRE

CIE DES LIMBES  
 VIRGINIA WOOLF

PÔLE CULTUREL DURÉE 2H15  
 INTERCOMMUNAL,  
 ANCIENS ABATTOIRS,  
 BILLÈRE

**Les Vagues est un poème-pièce qui suit le cheminement intérieur de six personnages, de l'enfance à la maturité.**

Les soliloques de Bernard, Susan, Jinny, Neville, Louis et Rhoda, entretissés de préludes et de tableaux mobiles, se succèdent, se répondent, charriant dans un flot continu émotions et souvenirs. Au cœur de la parole, convergence de toutes les voix, un septième personnage, celui de Perceval. Pôle magnétique et silencieux, il concentre les pensées diffuses, rêves, espoirs, fragments de conscience de ceux qui vivent à son contact. Etre de mystère, invisible sur le plateau, Perceval est comme l'ancre à laquelle se rattachent ces six existences à la dérive sur le courant des choses. Dans un espace de brumes et brouillards densifié par la lumière, plongés dans un univers sonore et visuel ondulatoire, les acteurs deviennent des passeurs. Ils introduisent le public dans le mouvement perpétuel de la vie, suivant la pulsation d'une écriture entre élégie et rhapsodie. Les mots se déversent dans un flux sensible, saturés de poésie, chargés de théâtralité. Sur la scène, la parole combinée des

six personnages restitue avec la plus grande sobriété cet élan vital, ce texte mélodique comme un chœur parlé.

« J'espère avoir retenu ainsi le chant de la mer et des oiseaux, l'aube et le jardin, subconsciemment présents, accomplissant leur tâche souterraine... Ce pourraient être des flots de lumière, des îles dans le courant que j'essaie de représenter ; la vie elle-même qui s'écoule. »

VIRGINIA WOOLF, *JOURNAL*, À PROPOS DES VAGUES.



Création d'après *Les Vagues* de Virginia Woolf Traduction Cécile Wajsbrot, éd. Calmann-Lévy Metteurs en scène Romain Jarry et Loïc Varanguien de Villepin Avec Solène Arbel, Élodie Belmar, Romain Jarry, Briec Jeandeau, Muriel Valat, Cyril Vergès Son Johann Loiseau Lumière Jean-Luc Petit

Coproduction TNT-Manufacture de chaussures, l'IDDAC - Institut Départemental de Développement Artistique et Culturel Soutien à la création la Mairie de Bordeaux, l'OARA, le Pôle culturel intercommunal Pau-Pyrénées En partenariat avec Espaces Pluriels, scène conventionnée danse-théâtre Pau - Béarn, la Gare Mondiale-Melkior théâtre et la Société Bordelaise de CIC La Compagnie des Limbes reçoit le soutien du Conseil Général de la Gironde

Spectacle accueilli par le Pôle Culturel Intercommunal, anciens abattoirs à Billère.



## GYRATIONS OF BARBAROUS TRIBES

MARDI 19 DÉCEMBRE 21H00

KUBILAI KHAN INVESTIGATIONS  
CULTURARTE

THÉÂTRE SARAGOSSE DURÉE 1H00

*Gyrations of Barbarous Tribes* est un projet franco-mozambicain qui mêle danse contemporaine, danse africaine, hip-hop, danse contact, musique actuelle et traditionnelle.

Passages, transmissions, transformations du mouvement, les interprètes tracent des chemins à parcourir, des circuits d'énergie. Ils soutiennent d'un bout à l'autre de la pièce un rythme et un engagement physique sans faille, avec une virtuosité à couper le souffle. Entre les gestuelles propres à chacun, la chorégraphie organise des circulations, des correspondances qui transcendent les genres et les différences culturelles. Du circassien Dimitri Jourde aux danseurs mozambicains de la cie CulturArte, chaque geste est repris, intégré, métissé d'influences diverses dans une continuité qui souligne l'individualité des danseurs bien plus qu'elle ne la gomme. Les interprètes passent du chant à la danse, du rythme à la parole, se répondent ou se confrontent, sans jamais rompre le fil d'une communication magnétique. La rencontre qui s'opère entre les artistes mozambicains, français et japonais offre l'exemple d'un métissage généreux. La violoniste Takumi Fukushima, le compositeur Rui Owada et le per-

cussionniste Cândido Salomão Zango (Matchumé) traversent la danse comme les danseurs eux-mêmes portent la musique. La pièce est une exploration des ailleurs lointains et intérieurs : sonorités riches et contrastées, tension et fluidité, vibrations de la couleur et du rythme, suspensions. Le plaisir du public naît du mouvement et de la vitalité des danseurs comme de la complicité réjouissante qui les lie de manière évidente.



Direction artistique Frank Micheletti Assisté de Panaibra Gabriel et de Dimitri Jourde Musiques Rui Owada, Takumi Fukushima et Matchumé (groupe Timbila Muzimba) Création lumières et scénographie Ivan Mathis Création costumes Sarah Veillon Interprètes Takumi Fukushima, Edna Celeste Jaime, Sonia Janet Portugal, Idio Simião Francisco Chichava, Dimitri Jourde, Frank Micheletti, Rui Owada, Alberto Nhabanga, Cândido Salomão Zango (Matchumé) Régie générale / direction technique Pierre Vigna Régie son Rémi Combret Administration Cathy Chahine Production – diffusion Cécile Mièle

Production Cie Kubilai Khan Investigations, Cie CulturArte. Coproduction CNCDC de Châteaueuallon, Rencontres chorégraphiques internationales de Seine Saint Denis, Centre Culturel franco-mozambicain. Remerciements au Centre Culturel franco-mozambicain et au CNCDC de Châteaueuallon (accueil en résidence). KKI est conventionné par la DRAC PACA, le CG du Var et subventionné par la Région PACA et la Ville de Toulon. Soutien de l'AFAA (convention AF AA-DRAC PACA-Région PACA) et de la Coopération française à Maputo.



MARDI 09 JANVIER 18H30 -&gt; REGARDS CROISES : THIERRY MALANDAIN -&gt; PAGE 7

## CASSE-NOISETTE

JEUDI 11 JANVIER

21H00

THIERRY MALANDAIN  
BALLET BIARRITZ

ZÉNITH DE PAU

DURÉE 1H20

Tiré d'un conte fantastique, chorégraphié sur la célèbre musique de Tchaïkovski, *Casse-Noisette* est une pièce emblématique de l'histoire du ballet depuis sa création par Marius Petipa en 1892.

Thierry Malandain, chorégraphe et directeur du Centre Chorégraphique National de Biarritz en propose une version contemporaine fidèle au conte écrit par Hoffmann en 1816. Pour Noël, Marie reçoit de son parrain Drosselmeyer un casse-noisette en bois que son frère brise par jalousie. A la tombée de la nuit, une série d'événements étranges plonge la fillette dans un univers merveilleux. De fil en aiguille, les histoires à dormir debout s'enchaînent tandis que contes de fée et songes se confondent. Par la magie des passages successifs d'un monde à l'autre, le jeu des métamorphoses transforme le Casse-Noisette en Jeune Prince Charmant, à moins que ce ne soit l'inverse... Quatorze danseurs à la technique irréprochable se partagent la scène dans une chorégraphie conçue pour le plaisir des yeux : costumes, lumière, décor, tout est réuni pour plonger le spectateur dans une féerie de couleurs et de mouvements.

« Dans ce ballet où se projettent les délires hoffmanniens, l'ombre de Tchaïkovski semble planer sur le personnage de Drosselmeyer. A eux trois, ces hommes font de l'univers de l'héroïne une lanterne magique où elle, l'enfant illuminée, chemine vers une paix intérieure. En aimant Casse-Noisette, elle se fait messagère de leur désir, celui d'un bonheur attendu au soir de la vie. »

THIERRY MALANDAIN



Musique Piotr Ilitch Tchaïkovski Chorégraphie Thierry Malandain Décor et costumes Jorge Gallardo Direction de la production, conception lumière Jean-Claude Asquié Danseurs Véronique Anierte, Camille Aublé, Giuseppe Chiavaro, Annalisa Cioffi, Frederik Deberdt, Roberto Forléo, Cédric Godefroid, Mikel Irurzun del Castillo, Miyuki Kanei, Silvia Magalhaes, Arnaud Mahouy, Christopher Marney, Graciella Martinez, Miguel Pla Boluda, Magali Praud, Nathalie Verspecht

Coproduction CCN de Biarritz, Association Les Amis du Ballet Biarritz, Esplanade Opéra Théâtre de St Etienne – partenaire permanent. Ballet Biarritz est financé par la DRAC Aquitaine, la Ville de Biarritz, le CR d'Aquitaine, le CG des Pyrénées Atlantiques et bénéficie du soutien de l'AFAA Dans le cadre de sa mission transfrontalière, il reçoit le soutien de la Diputacion Foral de Gipuzkoa, Donostia Kultura et du Gouvernement Autonome Basque.

Remerciements au Cercle des Mécènes pour son soutien Hôtel du Palais de Biarritz, Casino Barrière de Biarritz, Editions Atlantica, Atelier du chocolat de Bayonne et la Société 64.



JEUDI 18 JANVIER 18H30 -> RENCONTRE AVEC JOEL POMMERAT (SOUS RESERVE) -> PAGE 7

## CET ENFANT

JEUDI 18 JANVIER

21H00

JOËL POMMERAT  
CIE LOUIS BROUILLARD

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H05

« Joël Pommerat dénude jusqu'à la chair les liens de la parenté. {...} *Cet enfant* ébranle au plus intime, là où rôdent des ombres bâillonnées depuis l'enfance, là où grouillent, bien vivants, les sentiments troubles, peut-être inavoués, qui nous relie aux nôtres.

{...} Les personnages, à la fois durs et vulnérables, souvent égoïstes, maladroits, terriblement humains se débattent avec leurs non-dits et leurs contradictions, leurs rêves de bonheur et leurs frustrations. {...} Joël Pommerat a écrit cette pièce rude et poignante à partir de rencontres avec des femmes habitant dans des cités en Normandie, projet initié par la CAF du Calvados et le CDN de Caen. De leurs témoignages et des discussions avec les comédiens de la compagnie, il a tiré la matière âpre de saynètes qui mettent en jeu, sans jugement moral ni didactisme, l'individu aux prises avec ses attaches affectives, ses ratés relationnels et la souffrance ordinaire d'exister. Sur un plateau nu, sculpté de clairs-obscur, les acteurs disent ces paroles, ou les chuchotent, ou

les expulsent, avec une émotion nouée, vrillant tout le corps, comme pour mieux faire entendre la déflagration intérieure des mots. [...] Par la finesse, l'intensité et la sobriété de l'écriture scénique, Joël Pommerat et sa troupe échappent aux clichés sur la famille et touchent juste. »  
GWÉNOLA DAVID, *La Terrasse*, mai 2006.



**Texte et mise en scène Joël Pommerat** Avec Saadia Bentaieb, Agnès Berthon, Lionel Codino, Ruth Olaizola, Jean-Claude Perrin, Marie Piemontese Création musicale des « Prizotos » : compositions musicales, batterie Antonin Leymarie sax, synthé basses Rémi Sciuto claviers orgue piano électrique Boris Boubllil guitares, basse Fred Pallem trompette Aymeric Avice, Guillaume Dutrilleux Scénographie et lumière Éric Soyer Costumes Isabelle Deffin Recherche et réalisation de l'écriture sonore François et Grégoire Leymarie Accessoires Thomas Ramon Documentation Evelyne Pommerat Régie lumière Grégoire Leymarie Régie son Renaud Fouquet

Production cie Louis Brouillard Co-Production L'Espace Malraux-SN de Chambéry et de la Savoie, Théâtre Brétigny- SC du Val d'Orge, la Ferme de Bel Ebat de Guyancourt, Théâtre de La Coupe d'Or - SC de Rochefort, Théâtre Paris-Villette. Joël Pommerat est artiste associé à L'Espace Malraux- SN Chambéry et Savoie. Cie conventionnée et soutenue par la Drac Ile-de-France.

Texte édité chez Actes Sud-Papiers. Scène 9 inspirée d'une scène de *Jackets ou la main secrète d'Edward Bond*.



MARDI 23 JANVIER 18H -&gt; RENCONTRE AVEC JOEL JOUANNEAU -&gt; PAGE 8

## L'ADOPTÉE

MARDI 23 JANVIER

20H00

15H00 séance scolaire

JOËL JOUANNEAU

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H05

à voir  
en famille

Comédie rurale pour petits et grands, *L'Adoptée* de Joël Jouanneau raconte l'irruption d'un gamin dépenaillé dans la vie d'une vieille femme acariâtre et bougonne, emmurée dans son isolement et ses préjugés.

Bien carrée dans son fauteuil éventré, entre la baignoire-abreuvoir et les casiers à bouteilles qui s'entassent dans la cour de sa ferme, Procolp n'aime pas être dérangée. Encore moins par des enfants. Et encore moins par un jeune vagabond pas très propre qui ne décroche pas un mot, se gratte sans arrêt et refuse de partir. Difficile pour cette mégère au cœur de pierre de se faire à sa présence. De stratagèmes en brimades, elle va tout faire pour se débarrasser de l'enfant, sous l'œil complaisant de sa voisine « Badine », joyeuse vipère à la langue bien acérée. Adoptée malgré elle, la vieille s'engage avec l'enfant dans un bras de fer serré : travail forcé et brutalités contre obstination et pipis au lit. Un parcours d'adoption peu ordinaire qui vire à la tendresse, avant le retour du Père...

Joël Jouanneau se souvient dans cette pièce du *Récit d'un propriétaire* (1947) du cinéaste japonais Ozu et du village de son enfance où la peur de l'étranger faisait fuir les enfants devant les gitans de passage. Il cisèle les mots en orfèvre de la langue pour changer à sa manière la fatalité de la xénophobie : « J'ai écrit *L'Adoptée* pour que, plus tard, tu ouvres ta porte quand un étranger passe. » JOËL JOUANNEAU, PETIT MESSAGE AUX ENFANTS.



Mise en scène et texte Joël Jouanneau Avec Camille Garcia, Delphine Lamand, Marie-Charlotte Biais, Fabrice Bénard Décor Jacques Gabel (photographie Tom Richardson) Lumière Franck Thévenon Son Pablo Bergel Costumes Stéphanie Couderc Chanson Juliette Roussille Accessoires Zimuth Assistanat Juliette Heymann Régie générale Pascal Messer Administration, Diffusion Laetitia Delpech Producteur délégué Scène Nationale – Evreux Louviers

Co-producteurs Région Haute-Normandie / Théâtre en Région et L'Eldorado Avec le soutien du Fonds de Développement de la Création Théâtrale Contemporaine

*L'Adoptée* est publié dans la collection Heyoka Jeunesse Actes Sud-Papiers (éd. Actes Sud), illustré par Vanessa Hié.



## JE TE TUE, TU ME TUES

LE PREMIER DE NOUS TOUS QUI RIRA ...

VENDREDI 02 FÉVRIER 21H00

ROSER MONTLLÓ GUBERNA  
BRIGITTE SETH  
CIE TOUJOURS APRÈS MINUIT

THÉÂTRE SARAGOSSE DURÉE 1H10

A l'origine de la pièce, il y a *Crimes exemplaires* de Max Aub : une centaine d'assassinats racontés simplement, une centaine de mobiles graves, absurdes, étranges ou drôles, une centaine de confessions qui pourraient bien être les nôtres...

Ces histoires courtes, meurtres d'une ligne ou d'une page, constituent « un matériau de première main, passé simplement de la bouche au papier en égratignant l'oreille. Des confessions sans importance : claires, embrouillées ou directes, elles n'ont pas d'autres excuses que de montrer l'emportement » (Max Aub). *Je te tue, tu me tues* prend le chemin inverse : du papier à la bouche, de la bouche au corps tout entier. Car ces textes brefs laissent la place au corps. La danse devient alors le prolongement du mot, de l'action. Elle a le pouvoir de dire l'indicible, de rendre visible les impulsions, l'imprévisibilité du réflexe ou la préméditation tranquille de l'assassinat. Musique étrange de la distorsion et de la répétition, la *Passacaille pour violon seul* de Biber (1644-1704) alimente le climat singulier de ces confessions sans importance. Les pièces

de ce compositeur ont un caractère imprévisible et fantasque, tirant du violon des effets spectaculaires qui s'accordent parfaitement avec une scénographie originale et pleine d'audace.

« Je l'ai tué parce qu'il était plus fort que moi. / Je l'ai tué parce que j'étais plus fort que lui. / Je l'ai tué parce que j'avais mal à la tête. / Je l'ai tué parce qu'il était de Vinaroz. / Je l'ai tué parce que je ne pouvais pas me souvenir de son nom. » CRIMES EXEMPLAIRES, MAX AUB.



Chorégraphie Roser Montlló Guberna et Brigitte Seth textes extraits de *Crimes exemplaires* de Max Aub (traduction Danièle Guibbert) « *Cantique de Débora* », Juges 5 musiques Heinrich Ignaz von Biber, *Unitad de musica de la Guardia real* Lumière Dominique Mabileau Conception sonore Isabelle Surel Costumes Thierry Guénin Collaboration artistique Bruno Joliet Interprétation Bruno Joliet, Philippe Lafeuille, Roser Montlló Guberna, Fabrizio Pazzaglia, Brigitte Seth.

Production et diffusion Françoise Empio Assistée de Florence Francisco Coproduction Théâtre Paul Eluard/Bezou, la CC du Pays de Biev, ARCAD I et la cie Toujours après minuit Cie subventionnée par la DRAC Ile-de-France (aide aux compagnies chorégraphiques) Remerciements au CDN de Pantin, au Théâtre de la Cité Internationale/Paris, à la cie Rumeur.



JEUDI 08 FEVRIER 20H30 -> SOIREE POESIE-DANSE -- CIE DE L'ALAMBIC -> PAGE 8

## DUELLES

MARDI 13 FÉVRIER 21H00  
MERCREDI 14 FÉVRIER

CHRISTIAN BOURIGAULT  
CIE DE L'ALAMBIC

THÉÂTRE SARAGOSSE DURÉE 1H00

### Création

*Duelles* est une pièce chorégraphique composée de trois duos dansés par Christian Bourigault et trois interprètes différentes : Agnès Dufour, Bettina Masson et Maxence Rey.

Se refusant à tout prétexte sociologique ou historique, Christian Bourigault part de la rencontre sensible et de la mise en présence des corps d'un homme et de trois femmes. Ne rien prévoir, ne rien attendre, laisser advenir le vivant de cet entre-deux-là, entre ces deux êtres-là. Le dispositif met en valeur ce jeu entre ce qui est unique, proche ou identique au sein des trois duos. À travers trois rencontres, le chorégraphe-interprète poursuit son questionnement sur l'identité et aborde cette question qui concerne chacun de nous au quotidien : comment l'individu s'invente, se transforme, s'affirme ou s'efface dans la relation à deux.

« Je ressens aujourd'hui la nécessité de reprendre physiquement ma place au centre de mon travail de création pour me retrouver et me réinventer dans ces espaces de turbulence provo-

qués par la confrontation et cet être-ensemble à deux. Pour m'accompagner dans cette aventure, j'ai choisi des interprètes capables d'aller dans une prise de risque nourricière, troublante et dérangerante mais aussi inventive et jouissive...»

CHRISTIAN BOURIGAULT

Christian Bourigault est accueilli en résidence de création pour *Duelles* par la scène Espaces Pluriels du 06 au 14 février 2007.



Chorégraphie Christian Bourigault Musique Francine Ferrer  
Lumières Maryse Gautier Interprétation Christian Bourigault,  
Agnès Dufour, Bettina Masson, Maxence Rey Administration  
Yannick Lechevalier

Coproduction Espace Jacques Prévert-Théâtre d'Aulnay-sous-Bois, Université Paris X – Nanterre, Centre culturel Jean Gagnant-SC de Limoges, Espaces Pluriels SC Pau|Béarn. Soutiens Forum culturel-SC du Blanc-Mesnil, Les 7 collines-SC de Tulle. Avec le soutien du CG de la Seine-Saint-Denis Cie subventionnée par la DRAC Ile-de-France (aide aux compagnies chorégraphiques) et soutenue financièrement par le Service des Affaires Culturelles de l'Université, la DRAC Ile-de-France, le CG des Hauts-de-Seine (résidence à l'Université Paris X – Nanterre), l'IADC et le CG de la Seine-Saint-Denis (résidence à Aulnay-sous-Bois).

Christian Bourigault est artiste associé à Espaces Pluriels scène conventionnée danse-théâtre Pau|Béarn.



JEUDI 08 MARS 19H30 -> REGARDS CROISES : NATHALIE PERNETTE -> PAGE 8

## LES NAUFRAGEES

NATHALIE PERNETTE

VENDREDI 09 MARS

20H00  
15H00 SÉANCE SCOLAIRE  
d'Animale

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE TOTALE 1H20

### à voir en famille

**Les Naufragées est un spectacle espiègle et fantaisiste, aux multiples croisements entre l'homme et l'animal, le vivant et l'inanimé, le hasard et l'expérience.**

Nathalie Pernette, chorégraphe-magicienne pleine de ressources et de surprises, sort des souris de son chapeau, fait parler un chien au destin hors du commun, se pose en reine de la manipulation des corps. Prestidigitatrice de la danse, elle exécute et fait danser avec précision et finesse trois courtes pièces ludiques et très visuelles. Avec le solo *Animale*, Nathalie Pernette se lance dans un périlleux exercice d'écoute et d'interaction. Elle danse dans un enclos de plexiglas en compagnie de cinquante souris. Cette rencontre combine une part de hasard et une connaissance approfondie de la nature et du comportement des rongeurs : leur sensibilité aux sons, aux mouvements, aux lumières, au corps étranger. *Pédigree* juxtapose les mouvements du danseur Laurent Falguiéras à la parole intérieure d'un chien, d'après *Histoire de truffe* de Jean-Bernard Pouy. Décalage, concordances et divergences, les écarts d'énergie et de sens qui

jaillissent font sourire ou grincer, jusqu'à la double pirouette finale... Enfin *Le Passage* présente le corps du danseur comme un ustensile, un objet inanimé et maléable, une machine à mettre en marche et à contrôler, malaxer, articuler, ouvrir et refermer.

Nathalie Pernette émaille ses pièces de traits d'humour et d'imagination qui font de ce tryptique un objet chorégraphique singulier accessible à tout âge.



Cie Pernette Chorégraphie Nathalie Pernette Assistée de Régina Meier Lumières Caroline Nguyen Direction technique Stéphane Magnin ANIMALE Interprétation Nathalie Pernette Costumes Nadia Genez Musique originale Franck Gervais Conseil scientifique Isabelle Grandjoan, Animalerie de l'Institut Curie PEDIGREE Interprétation Laurent Falguiéras LE PASSAGE Interprétation Laurent Falguiéras, Sébastien Laurent, Nathalie Pernette

Coproduction ANIMALE Cie Pernette/Association NA, Le Théâtre-SN de Mâcon, L'Arche de Bethoncourt-SC pour l'enfance et la jeunesse-scène jeunes publics du Doubs avec le soutien du CND (Paris) | PEDIGREE et LE PASSAGE Cie Pernette/Association NA, Scènes du Jura-Lons-Le-Saunier. Cie aidée par la DRAC de Franche-Comté (aide à la cie chorégraphique conventionnée), le CR de Franche-Comté, la Ville de Besançon, le CG du Doubs. Création novembre 2006.



## JOURNAL D'INQUIETUDE

THIERRY BAË  
CIE TRAITS DE CIEL

VENDREDI 16 MARS 21H00

THÉÂTRE SAINT-LOUIS DURÉE 1H30

Avec son *Journal d'inquiétude*, Thierry Baë monte un projet entre fiction et réalité, effronté et plein d'humour, entraînant à sa suite quelques stars de la danse contemporaine.

Retraçant le parcours du combattant d'un chorégraphe peu connu, vieillissant et souffrant d'insuffisance respiratoire – vrai –, le spectacle nous plonge dans les coulisses de la danse. Sur le plateau, Thierry Baë commente à voix haute le moindre de ses gestes, se donne des ordres, s'agace, danse et chorégraphie à la fois : « Reviens sur tes talons. Non, tu trembles. Lève le bras... ». La projection d'un film vidéo prend le relais du danseur sur le plateau. Jeu de faux-semblants et de vraies angoisses, son journal vidéo est une épopée drôle et émouvante. Sommé par son médecin d'arrêter la danse, relégué au placard par les programmateurs, le chorégraphe s'entête avec un aplomb peu commun et monte un coup de bluff. Il vend la reprise de son solo, dansée par de grands noms de la danse : Monnier, Montet, Nadj, Tompkins... Ces derniers, sollicités par Thierry Baë, jouent leurs propres rôles dans un documentaire-fiction des plus cré-

dibles, vision sans concession du petit monde de la danse contemporaine. Le chorégraphe trouvera-t-il parmi ces célébrités une âme charitable pour le tirer d'affaire et lui permettre de réussir son improbable pari ? Tous dans le film se défilent sous des prétextes plus ou moins fallacieux. Vrai ? Faux, puisqu'au final, un artiste invité, présent en chair et en os sur le plateau du Théâtre Saint-Louis, créera une danse, de l'improvisation à l'écriture, à partir du solo de la première partie. A Thierry Baë de convaincre l'invité « surprise » de monter sur scène pour la représentation...



Conception Thierry Baë Danse Thierry Baë, artiste invité Musique Thierry Baë Textes Thierry Baë et E. E. Cummings Lumières Pierre Zach Regard amical Jean-Marc Adolphe Film François Lejault Scénario original Thierry Baë Avec (par ordre d'apparition) Thierry Baë, Cécile Mièle, Patrice Poyet, Mathilde Monnier, Michel Chialvo, Bernard Menaut, Bernardo Montet, Florence Touzi dit Terzi, Mark Tompkins, Catherine Di-verrès, Josef Nadj, Martine Dionisio, Sandrine Bouchetal.

Création au Festival Danse à Aix en Juillet 2005. Coproduction CCN de Tours (accueil studio) et l'Arcadi. Cie subventionnée par la DRAC PACA (aide à la création) et la ville de Manosque et conventionnée par le Conseil Régional PACA.



## DU VENT.. DES FANTÔMES

MARDI 20 MARS  
MERCREDI 21 MARS

21H00 (JAUGE LIMITÉE)

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H50 ENVIRON

**Eve Bonfanti et Yves Hunstad partagent avec le public un moment de théâtre et de complicité.**

Le spectacle est conçu comme un jeu avec les spectateurs, qui sont à la fois immergés dans la situation réelle et transportés dans l'imaginaire de la scène. Présents avec les comédiens mais absents de la salle et des sièges restés vides, ils participent à la mise en place, assistent à l'élaboration d'un spectacle qui n'est pas encore écrit. Les comédiens les prennent à partie, s'interrogent sur la pièce à venir, sur la manière de la concevoir. On est à la fois dans le spectacle et dans la réalité, initiés aux petits secrets de la fabrication, plongés dans la jubilation du jeu. Le public ne sait plus si ce qui est proposé est improvisé ou préparé, si cette intimité qui se tisse avec les comédiens est feinte ou authentique. Tout le théâtre est convoqué sur scène, de Shakespeare aux contemporains, de la comédie à la tragédie, les grands personnages, les seconds rôles, toute la machinerie, toute la magie de cet

**EVE BONFANTI ET YVES HUNSTAD**

art du vrai et du faux. Avec humour, audace, finesse, les deux acteurs exhibent le fil de l'illusion et autres ficelles de la scène. Ils partent du simple fait d'être là, acteurs et spectateurs réunis sur les planches, pour observer comment naît le théâtre. Ils nous apprennent à faire confiance aux fantômes qui hantent les cintres et à suivre le vent de l'imaginaire.

« Eve Bonfanti et Yves Hunstad sont un peu au théâtre ce que Pierre Etaix et Annie Fratellini sont au cirque. Des équilibristes du rire, des funambules de l'imaginaire, des poètes à l'état pur. »

SOPHIE CREUZ, *L'Echo*.



**Conception et réalisation Eve Bonfanti et Yves Hunstad** Mise en scène **Patrick Masset** Assistanat artistique **Marie Cabanac et Sylvie Storme** Acteurs **Eve Bonfanti et Yves Hunstad** Directeur technique **Bertrand De Wolf** Scénographie **Philippe Henry** Lumières et régie **Gaëtan van den Berg**

Production la Fabrique Imaginaire, Théâtre de la Balsamine et Centre d'Art et d'Essai de Mont Saint Aignan Avec la complicité d'Equinoxe – la Grande Scène de Châteauroux Aide du Ministère de la Culture de la Communauté française de Belgique.



VENDREDI 23 MARS -> ESPACES BLANCS DE PAUL AUSTER (LECTURE) -> PAGE 9  
 DIMANCHE 25 MARS -> STAGE DANSE : SERGE RICCI -> PAGE 12

## AU NOMBRE DES CHOSES

SAMEDI 24 MARS

21H00

SERGE RICCI  
CIE MI-OCTOBRE

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H20

Le chorégraphe Serge Ricci signe avec le quatuor *Au nombre des choses* une invitation à suivre les métamorphoses du corps.

Il explore la relation de dépendance, de ressemblance entre le corps et l'espace, halo lumineux qui recentre le regard, champ obscur qui se perd dans un hors cadre. L'espace est animé de dilata-tions et de rétractations tout comme le corps est d'abord happé, évanescent, puis restitué au plateau. Les corps en jeu sont interchangeable, doubles, doublés, fragmentés par l'utilisation de la lumière, par les vêtements ou les costumes qui les dissimulent et les révèlent tour à tour. Créatures étranges, silhouettes anonymes, ombres ou corps dénudés, les danseurs ne cessent de se vêtir, de se dévêtir, de s'échanger leurs costumes. La plastique du corps s'efface dans une combinaison noire qui oblitère l'humain, les silhouettes se multiplient en une série de mannequins animés qui se détraquent à mesure que s'épuise la musique. Les interprètes se fondent dans le décor à travers un dispositif scénographique qui privilégie les effets d'anamorphose. Ils deviennent cet amas de tissus sur le sol, cette forme qui semble naître d'un tapis.

Sur le plateau règne une confusion analogue à celle qui gouverne l'univers du rêve. Les danseurs sont tantôt suspendus, immobiles, figés dans des poses photographiques, tantôt mus par des impulsions qui semblent naître de leur environnement. Le temps se dilate et perd de son épaisseur, structure circulaire engluée dans une durée subjective. Le spectacle évolue selon la logique des livres d'images, des jeux, des peurs, des souvenirs d'enfance, des pensées, des rires aussi.

« Visible et mobile, mon corps est au nombre des choses, il est l'une d'elles, il est pris dans le tissu du monde et sa cohésion est celle d'une chose. »  
 MERLEAU-PONTY, *L'oeil et l'esprit*, 1960.



Conception Serge Ricci et Fabien Almakiewicz Création Lumière Boris Molinié Création Musicale Sylvain Chauveau Création costumes Misa Ishibashi et Alexandra Gilbert Régisseur son Julien Benezet Matériau chorégraphique et interprétation Fabien Almakiewicz, Alexandra Gilbert, Antonin Lambert et Serge Ricci.

Création le 20 juin 2005 dans le cadre du Festival les Convivences de juin - CCN de Nantes. Coproduction Cie Mi-Octobre / Serge Ricci, CCN de Nantes Brumachon/Lamarche, Forum Culturel de Blanc Mesnil, Micadanses (Paris). Soutien diffusion ARCADI. Cie Mi-Octobre est soutenue par la DRAC Ile de France (aide aux compagnies chorégraphiques) Résidence à Micadanses et au Forum - SC de Blanc Mesnil, avec le soutien du CG de la Seine-Saint-Denis.



SAMEDI 03 ET DIMANCHE 04 FEVRIER -> STAGE DANSE-CIRQUE : COLLECTIF PETIT TRAVERS -> PAGE 11

## LE PARTI PRIS DES CHOSES

MARDI 03 AVRIL

20H00

COLLECTIF PETIT TRAVERS

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H00

### à voir en famille

*Le Parti pris des choses* transporte le public dans un univers burlesque, sensible et poétique.

Du recueil de poèmes de Francis Ponge, les artistes ont conservé plus que le titre. Ils partagent avec le poète une profonde attention aux choses, à la matière, à ce qui existe dans l'expérience sensible, ainsi qu'un parti pris résolument hédoniste, tourné vers le jeu, l'ironie, le plaisir. Les interprètes projettent sur les relations humaines un éclairage kaléidoscopique, à travers la danse, le jonglage, le théâtre, le trapèze.

Sur un plateau presque nu, trois personnages font face à l'effondrement de leurs valeurs et tentent de recréer de l'être-ensemble, portés tour à tour par le besoin de contact, la tension, l'égoïsme. Trois corps traversés par des pulsions de vie, clowns inaperçus de notre quotidien, qui touchent, reniflent, goûtent et tentent de se faire accepter. Penauds et maladroits, ils se bousculent, se repoussent, se poursuivent avec tendresse et malice, enchaînant les numéros de jonglage et d'acrobaties, comme autant de saynettes pleines d'humour et de simplicité.

Le spectacle expose des « moments présents » qui se développent comme des poèmes chorégraphiques et laissent sur le spectateur une suite d'impressions fugitives. Il s'agit bien en effet de chorégraphie, dans l'investissement aérien de l'espace ouvert par le trapèze, dans l'exploration scénique, dans la rencontre des corps qui s'organisent, chacun se perdant dans le territoire de l'autre. Il s'agit avant tout de mouvement : envol, chute vertigineuse, propulsion, carambolage. Un projet qui dépasse les codes et les formes convenues pour travailler une matière riche en rythme, en couleur et en énergie.



Auteurs et mise en scène Céline Lapeyre, François Lebas, Nicolas Mathis Regard extérieur et suivi Brune Campos Création Lumières Arno Veyrat Régie son et lumières François Dareys Identité visuelle Aude Poiriot

Production Collectif Petit Travers Coproduction SN de Dieppe et Les Subsistances, Lyon. Avec le concours de la Préfecture de région Midi-Pyrénées, la DRAC Midi-Pyrénées, le CR Midi-Pyrénées, CG de Haute-Garonne et la Ville de Toulouse. Soutien : Lido, Circuits - SC arts du cirque, SN de Dieppe, Les Subsistances, CDN du Nord, Espace Périphérique La Villette, La Grainerie (Balma), L'Entre-Sort de Furies, Festival Pisteurs d'étoiles. Lauréat Jeunes Talents Cirque 2004 (bourse AFAA CIRCASIA). Pièce créée le 21 mai 2005 à la Scène Nationale de Dieppe.

reprise 2006

## SINFONIA EROICA

MICHÈLE ANNE DE MEY Belgique

MARDI 24 AVRIL

21H00

ZÉNITH DE PAU

DURÉE 1H20

## OUVERTURE DU FESTIVAL

La chorégraphe belge Michèle Anne De Mey remonte son oeuvre fondatrice et son plus grand succès, *Sinfonia Eroïca*.

Ce spectacle est un appel à la danse développé sur la 3<sup>e</sup> Symphonie de Beethoven, « L'Héroïque », avec quelques excursions du côté de Mozart et de Jimmy Hendrix. Rien ne définit mieux cette pièce que l'image du coureur de relais passant le témoin à son co-équipier. Mouvement sans fin, jeux de phrases musicales et chorégraphiques reprises de l'un à l'autre, passages, glissements, parallèles qui racontent l'histoire éternelle de l'homme et de la femme, des couples qui se font et se défont. Michèle Anne De Mey saisit le rapport qui s'établit entre le corps des hommes et des femmes dans la danse et cerne les limites de la complicité masculine et féminine. La figure mouvante du héros, sauveteur flamboyant ou solitaire introverti, traverse les scènes de groupe, en écho à la symphonie de Beethoven, omniprésente. Alternance de moments ludiques et graves, du dansé et du non dansé, du mouvement et du recueillement, l'énergie épouse l'émotion et le geste fait corps avec la musique.

Le plateau est pour les danseurs comme une aire de jeu. Deux structures métalliques reliées par un câble tendu permet aux interprètes de s'élancer d'un bout à l'autre de la scène. Les plus timides hésitent, les téméraires s'y lancent avec un enthousiasme juvénile. Envol, retenue, provocation, chacun s'empare du plateau pour y dévoiler sa personnalité. Dans la fraîcheur de leur jeunesse, les neuf danseurs se séduisent, se repoussent, s'amusent. L'énergie qui se dégage du groupe en scène, l'élan collectif qui se crée, donnent au spectacle une forme de naïveté et de légèreté proprement magiques.



Chorégraphie Michèle Anne De Mey Assistants chorégraphiques Gregory Grosjean, Johanna O'Keefe Re-créé et interprété par Stefan Baier, Géraldine Fournier, Ilse Ghekiere, Gabriella Iacono, Mylène Leclercq, Adrien Le Quinquis, Eléonore Valère, Gabor Varga, Sandy Williams Scénographie Michel Thuns Eclairages Simon Siegmann Costumes Isabelle Lhoas, Frédéric Denis Musique W.A. Mozart (ouverture de « Bastien und Bastienne ») ; Beethoven (Symphonie « L'Héroïque », contredanse n°7, « Eroïca » variations) ; Jimmy Hendrix

Une production de Charleroi/Danses, Centre chorégraphique de la Communauté française.

FESTIVAL DE DANSE  
PLURIELLESTHE MYSTERIES  
OF LOVE

MERCREDI 25 AVRIL

21H00

ERNA ÓMARSÐÓTTIR  
JÓHAN JÓHANSSON *Islande*

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H00

Dans *The Mysteries of Love*, Erna Ómarsdóttir et Jóhan Jóhannsson abordent l'adolescence, son mélange d'innocence et de cruauté, sa somme d'émotions contradictoires, puisant dans un ensemble d'images, de textes, de films, liés à la transformation du corps et de la personnalité.

La pièce s'ouvre sur une vieille comptine islandaise chantée par deux jeunes femmes, l'une brune, l'autre blonde, se tenant par la main comme deux fillettes sans âge dans des robes couleur de friandise. Métamorphose des corps et des voix, les deux interprètes se lancent dans un cheminement chaotique, entre ronde enfantine et train fantôme. Les corps se nouent, se désarticulent, se caressent ou s'étreignent avec une tendresse carnivore. On passe alternativement de la cour de récréation au film d'horreur, par une rupture marquée ou un subtil glissement façon David Lynch. Tantôt poupées mécaniques fragiles, tantôt provocantes ou perverses, les danseuses creusent les possibles de l'être et ses contradictions. Petite fille à la voix rauque tel un chanteur de hard rock, chants de sirènes perdus

dans les brumes du Nord, crise de sanglots emportée par un rire hystérique, gémissements et respirations accélérées, les interprètes jouent de leurs voix pleines de musicalité, parfois simples sources de motifs ou de textures sonores. Performance physique et artistique, entre le concert de musique et la représentation chorégraphique, la pièce est structurée comme un ensemble de « chansons », de courts morceaux qui s'enchaînent, mêlant de manière inattendue la musique, les gestes, le chant et les mots. Erna Ómarsdóttir et Jóhan Jóhannsson ont été accueillis dans le cadre du festival Plurielles en 2004 avec *IBM – 1401, a user's manual*.



Création et interprétation par Margret Sara Guðjónsdóttir, Jóhan Jóhannsson, Erna Ómarsdóttir, Flosi Thorgeirsson et Valdimar Jóhannsson Assistante à la dramaturgie Karen María Jónsdóttir Lumières Sylvain Rausa Son Ivar Ragnarsson Production et diffusion Esther Welger-Barboza

Coproduction Festival d'Avignon 2005, CCN de Franche-Comté à Belfort («l'accueil-studio»/Ministère de la Culture et de la Communication), Théâtre Lantaren/Venster (Rotterdam), Emilia Romagna Teatro Fondazione – Modena. Résidence de création la Ferme du Buisson – SN de Marne la Vallée.

Remerciements à Haraldur Jónsson.



SAMEDI 21 ET DIMANCHE 22 AVRIL -> STAGE DANSE - THEATRE : TOMEO VERGES -> PAGE 12  
LUNDI 23 AVRIL 19H30 -> RENCONTRE-ATELIER : TOMEO VERGES -> PAGE 10

FESTIVAL DE DANSE  
PLURIELLES

## BODY TIME

JEUDI 26 AVRIL

21H00

TOMÉO VERGÈS France – Espagne  
CIE MAN DRAKE

MAISON DE L'ÉTUDIANT,  
CAMPUS UNIVERSITAIRE  
DE PAU

DURÉE 1H00

La pièce *Body Time*, librement inspirée du roman *Body Art* de l'écrivain américain Don DeLillo, explore l'espace intime d'une femme après le choc provoqué par la disparition de son mari.

Le personnage féminin bascule dans une autre réalité, où il se trouve confronté à sa propre folie. Entre tentatives de reconstruction du passé, apparitions, disparitions et perturbation du temps, la femme instaure un dialogue avec un étrange personnage, dont on ne sait s'il est vraiment réel ou s'il est le produit de son imagination...

DeLillo écrit : « Peut-être y-a-t-il des moments où nous glissons dans une autre réalité, sans pouvoir en reconnaître la vérité... ». *Body Time* est une tentative de parler de ces moments là, impalpables, troublants et remplis d'une inquiétante étrangeté. Depuis 1992, la compagnie Man Drake poursuit un travail artistique à la frontière du théâtre et de la danse et s'attache à raconter, sans naturalisme, l'homme aux prises avec l'absurdité du monde. Proches de l'esthétique surréaliste, les spectacles de Toméo Vergès transportent le public dans un univers où il n'y a pas

vraiment d'histoire. S'il propose des situations dramatiques avec leur cohorte de symboles partagés par tous, c'est pour mieux les détruire et s'adresser à l'imaginaire de chacun.

La pièce procède par sauts et ruptures, autorisant les plus improbables « coq-à-l'âne » et les plus ébouriffantes audaces, qui sont rendus possibles par la grande connivence qui existe entre les danseurs. Avec une force de vie toute latine, le chorégraphe oppose humour et gravité, tendresse et violence.



Conception Toméo Vergès Collaboration artistique Véronique Petit Avec Sandrine Maisonneuve, Alvaro Morell, Toméo Vergès Scénographie Olivier Mendili, Toméo Vergès Lumières Gilles Gentner Espace sonore et régie son Thomas Fernier Images Benoît Bradel Costumes Sophie Hampe Régie générale et régie lumières Olivier Mendili Gestion de tournée Catherine Drouillet Administration, diffusion Amelia Serrano

Coproduction CDN de Montreuil (résidence avec le soutien du CG de la Seine-Saint-Denis), Ville de Limoges - Centres Culturels SC danse, Arcadi, CCN de Rennes et de Bretagne (Accueil studio). Cie Man Drake subventionnée par la DRAC Ile-de-France. Résidence de recherche micadanses-Paris. Aide financière de l'ADAMI, soutien de la MC93 (prêt studio) et d'Arcadi (diffusion). Remerciements au Théâtre National de Chaillot et à l'Atelier de Paris - Carolyn Carlson. Créé le 17 janvier 2006 au Festival Danse Emoi, Limoges

En collaboration avec la Maison de l'Étudiant, Université de Pau et des Pays de l'Adour.



FESTIVAL DE DANSE  
PLURIELLES

## ETAL PEAUX-VOLET 1

DIMANCHE 29 AVRIL

11H00  
15H00

PEDRO PAUWELS Belgique

LA COMMANDERIE,  
LA COMMANDE

DURÉE 20 MIN / 35 MIN

Pedro Pauwels propose deux courtes formes qui soulignent de manière originale le rôle de la mise en scène dans la danse, son rapport au regard et à l'apparence physique.

Dans la reprise du duo *Etal*, le chorégraphe retranscrit sur le sol une danse debout. Détournant les lois de l'équilibre physique en loi graphique d'équilibration visuelle, il crée un nouveau langage aussi complexe que précis, alliant toutes les qualités que l'on trouve dans une danse verticale, le travail sur la relation à l'autre comme le travail des portés et du duo. Le dispositif scénique est déterminant. Élément à part entière de la création, il met physiquement le public en interactivité avec la danse. Certains spectateurs reçoivent des lampes de poche à l'entrée de la salle pour éclairer les interprètes : ils deviennent ainsi les seuls intermédiaires entre la danse et les spectateurs, responsables de leur propre regard comme de celui des autres.

La seconde pièce, *Peaux*, s'intéresse au rapport du costume à l'écriture chorégraphique. Pedro

Pauwels donne la parole aux femmes, femmes de caractère ayant dirigé des structures artistiques importantes. Elles le guident dans une exploration du tutu, costume symbole, symbole d'une époque, symbole d'une culture, symbole d'un courant esthétique. A partir de cette forme, de cette matière, quels regards contemporains peuvent être portés ? *Peaux* est un solo multiple dans ses regards, un mélange des genres, permettant à l'envie au danseur de pénétrer d'autres esthétiques et d'y trouver une place.



**ETAL** Création 1998 reprise 2006 Danseurs distribution en cours Conception et chorégraphie Pedro Pauwels Musique Pierre Pouget Lumière Evelyne Rubert Costumes Marie-Christine Franc

**PEAUX, VOLET 1** Conception et interprétation Pedro Pauwels Chorégraphes Pedro Pauwels et Anne-Marie Reynaud Création lumière Evelyne Rubert Création costume Marie-Christine Franc Date de création Festival Les Hivernales, Avignon 19 et 20 février 2006. Lumière Evelyne Rubert Costumes Marie-Christine Franc

ETAL Création (98) Production Association Pepau avec le soutien de l'ADAMI, de l'ADIAM 95 - CG du Val d'Oise, du Théâtre Contemporain de la Danse et de la DRAC Ile-de-France. Reprise (06) Production Association Pepau. Coproduction Centre Culturel Jean Gagnant Limoges

## ERASE-E(X)

MERCREDI 02 MAI

21H00

JOHANNE SAUNIER Belgique

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H00

Inspiré du tableau *Erased De Kooning Drawing* (1953) où l'artiste Robert Rauschenberg effaçait un tableau de Willem De Kooning pour se le réapproprier, Joji Inc. a imaginé *Erase-E(x)*, une pièce relais où chaque chorégraphe efface et re-crée la pièce du précédent.

L'effacement se fait sur scène. Ce n'est pas une négation mais une réécriture où chaque artiste se plonge dans un univers étranger, l'absorbe, le soustrait, l'additionne, le travaille jusqu'à pouvoir s'y identifier. Dans la première partie, la phrase dansée initiale d'Anne Teresa de Keersmaecker est lentement effacée par The Wooster Group, qui infuse chaque mouvement du contenu psychologique de la « Femme Moderne » selon Godard : capricieuse, royale, mystérieuse.

Anne Teresa De Keersmaecker reprend tout ce matériel et retravaille, avec Johanne Saunier, une danse pure, abstraite, virtuose, sans intention narrative, tantôt dans la vitesse, tantôt dans le ralentissement, sur les percussions indiennes riches et complexes de Umayalpuram Sivaraman et « Jolene » de Dolly Parton.

Enfin, Kurt D'Haeseleer réalise une compression

en temps et en espace des épisodes précédents. En se baladant dans un paysage vidéo rétro-futuriste, Johanne Saunier se perd dans le passé et se rencontre elle-même avec son partenaire dans une multitude de formes et de mouvements. Captive de sa propre histoire, elle ne peut s'échapper qu'en créant un nouveau trajet dans l'espace entre ses anciens mouvements.



**Idée originale Joji Inc** Johanne Saunier/Jim Clayburgh **Chorégraphie** The Wooster Group (partie1), Anne Teresa De Keersmaecker (partie 2), Kurt D'Haeseleer (partie 4) **Interprétation** Johanne Saunier **Scénographie / Lumières** Jim Clayburgh **Ingénieur du son** Philippe Arnaud **Costumes** The Wooster Group (1), Anke Loh, Perrine Mees (2) **Musiques** Georges Delerue (bande originale du film *Le Mépris* de Godard (1), Umayalpuram K. Sivaraman, Dolly Parton (Jolene) (2) **Administration et diffusion** Gaëtane Bibot

Production Joji Inc. Créé dans le cadre du «Sujet à Vif», co-production SACD/Festival d'Avignon. Avec l'aide du Ministère de la Communauté française - service de la danse. Remerciements à l'Agence Wallonie-Bruxelles Théâtre / Danse Met de steun van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel en de Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Johanne Saunier est chorégraphe en résidence à Charleroi/Danses, Centre chorégraphique de la Communauté française (B).

Création de la partie 4 en novembre 2007 au Théâtre de la Ville, Paris. La version présentée se compose des parties 1, 2 et 4.

## DE FARRA

SAMEDI 05 MAI

21H00

ROBERTO OLIVAN Belgique - Espagne  
CIE ENCLAVE

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE 1H30 environ

## CLÔTURE DU FESTIVAL

Roberto Olivan sort du théâtre pour convier le public à une fête qui se prolonge sur le plateau en musique et en danse.

« De farra » est un mot du dialecte catalan qui signifie « sortir ». On peut y entendre quelque chose qui se rapproche du mot « fanfare », une célébration, la démonstration de la joie. Ici, la fête est dans la rue. Les danseurs et les musiciens débute le spectacle hors du théâtre pour accompagner les spectateurs dans la salle. Le plateau est occupé par quelques accessoires sommaires, très simples. On entre dans une réalité immédiate, de plain-pied avec les danseurs. La musique de Pierre Bastien et son orchestre « Mécanium » est un élément central du spectacle. Le compositeur a réalisé une sorte de machine musicale, faite de pièces de mécano activées par des moteurs électriques, qui lui permet de jouer en même temps d'instruments divers venus du monde entier : Chine, Java, Maroc ou Occident. La représentation s'accompagne de toutes les formes de danse et de musique, de costumes et de décors propres à la rue : du bal populaire à la break-dance, de l'homme orchestre aux mu-

siciens de rue et aux fanfares. Des univers très divers fusionnent, le cirque et la variété, le carnaval et ses déguisements, la foire et l'art des acrobates et des prestidigitateurs. Les scènes et les danses s'enchaînent dans un désordre organisé, tandis qu'une camionnette bleue sillonne le plateau, entre voiture de cirque et caravane de gitan. Le rythme s'accélère, au fil de la représentation, tandis que les interprètes envahissent littéralement la scène pour transmettre au public une énergie communicative.



Chorégraphie et mise en scène Roberto Olivan Musique, composition et interprétation Pierre Bastien Créé et dansé par Valeria Garré, Ben « Fury », Cruz Mata, Martin Kilvady, Laida Aidaz Arrieta, Peter Jasko/Erick Jimenez, Roberto Olivan Costumes Isabelle Lhoas et Frederick Denis Vidéo Muriel Felix Création lumière Thomas Walgrave Dramaturgie Marianne Van Kerckhoven Directeur technique et régie son Eric Faes Régie lumières Manu Martines Régie plateau Zita Gerenday Manager Erik Gobin Avec la collaboration de Bruno Grollet et Nico Manssens (Saxophone et percussions)

Production Het Net Coproduction Concertgebouw Brugge et Mercat de les Flors Avec le support de la SACD - programme 1500 heures à danser





DIMANCHE 03 DECEMBRE -> STAGE DANSE / FAIZAL ZEGHOUDI -> PAGE 11  
 JEUDI 14 DECEMBRE & MARDI 30 JANVIER -> CONFERENCE DANSEE / CIE FAIZAL ZEGHOUDI -> PAGE 6

## JADIS ON CROYAIT... FAIZAL ZEGHOUDI

JEUDI 10 MAI

21H00

THÉÂTRE SARAGOSSE

DURÉE non communiquée

### Création

Le danseur Faizal Zeghoudi, dont le parcours est marqué par le théâtre et le cinéma, chorégraphie à sa façon *La Noce* de Tchekov.

Après *Les Epousées* en 1998, pièce écrite sur un texte de Harry Condoléon autour de l'idéalisation de la femme notamment dans la culture moyen-orientale, le chorégraphe poursuit sa réflexion sur les processus fantasmatiques qui amplifient et faussent la réalité. Il s'attache à la dramaturgie de Tchekov, dont les ressorts reposent davantage sur la vie intérieure des personnages que sur des actions extérieures, et s'intéresse au regard que la dramaturge porte sur la vie, à ce mélange entre le risible et le pathétique qui caractérise son oeuvre. *La Noce* (1890), satire pleine d'esprit sur les cérémonies de mariage pratiquées dans le milieu des boutiquiers, est l'une des plus célèbres pièces en un acte de Tchekhov. On y retrouve cet équilibre entre ce qui est subjectivement douloureux, d'une part, et objectivement dérisoire, voire drôle, d'autre part. Cette comédie se pose en point de départ de la création chorégraphique mais ne fait pas l'objet d'une retranscription directe. Faizal Zeghoudi conserve le cadre de l'action pour

recomposer ses propres tableaux. « Les mariés » évoluent dans un décor de miroirs mobiles avant de céder la place au « banquet ». Les danseurs construisent alors leur danse autour d'une longue table, à partir d'un travail gestuel nourri par l'interprétation théâtrale du texte, matériau initial de la chorégraphie. Chez Faizal Zeghoudi, il n'y a pas de mouvement pour le mouvement. Le jeu entre le réel et l'abstrait prend sa source dans l'humanité et la proximité.



Cie Faizal Zeghoudi Mise en scène, chorégraphie Faizal Zeghoudi Scénographie, Gilles Govaerts et Faizal Zeghoudi création lumière Gilles Govaerts Musique Ruelgo Costumes en cours Réalisateur Vidéaste Rémi Benicho Photographe Frédéric Noy Interprétation : Giuseppa Di Giuno, Elena Ciavarella, Claire Richard, Jorge Arias, Vladimir Rodriguez, Eric Fessenmeyer Attachée de production Armelle Baviera

Production déléguée Technichore et le Monde du Zèbre Coproduction Office Artistique de la Région Aquitaine, Espaces Pluriels scène conventionnée Pau|Béarn, CCN de Biarritz, CCN de Nantes, IDDAC, Le Cuvier de Feydeau, Adam 24, La Gare Mondiale Cie subventionnée par : Le Ministère de la culture/ DRAC Aquitaine (aide aux compagnies conventionnées), par le Conseil Régional d'Aquitaine, par les Conseils généraux des Landes, de la Gironde et de la Dordogne. Création 14 mars 2007, Le Cuvier de Feydeau / Festival Tendances.

La compagnie Faizal Zeghoudi est accueillie en résidence de création pour *Jadis on croyait...* du 04 au 15 décembre 2006 et du 25 au 31 janvier 2007.



SAMEDI 12 ET DIMANCHE 13 MAI -> STAGE THEATRE / EMMANUEL VERITE -> PAGE 12

## LE MISANTHROPE

MARDI 15 MAI 21H00  
MERCREDI 16 MAI

**BENOIT LAMBERT – MOLIÈRE**  
**THÉÂTRE DE LA TENTATIVE**

MAISON DE L'ÉTUDIANT DURÉE 2H00  
CAMPUS UNIVERSITAIRE  
DE PAU

Benoît Lambert s'attaque au Misanthrope de Molière et, loin du folklore culturel avec perruques et crinolines, en invente « un usage pour aujourd'hui ».

La question, toujours d'actualité, que pose d'emblée le personnage d'Alceste est celle de la limite du supportable dans notre rapport à l'autre. Alceste rêve de justice, de vertu et de transparence. Incapable d'accepter le monde tel qu'il est, il s'enferme dans une vision délirante de la société. Célimène, Philinte, Oronte, ne sont pas ici les hypocrites et les mondains que dénonce le Misanthrope. Présents sur le plateau durant toute la pièce, ils fabriquent cet en-dehors fascinant et hallucinatoire : le monde qui échappe au regard d'Alceste. La journée représentée prend peu à peu des allures de cauchemar, accumulant sur le personnage humiliations, trahisons, abandon. Une plongée dans la paranoïa, entre rêve terrifiant et réalité insupportable. Cette avalanche désastreuse provoque pourtant le rire, par son débordement et son excès mêmes. Molière oppose à l'angoisse une lucidité joyeuse, mordante, presque cruelle, relayée par un dis-

positif scénique plein de trouvailles. Les sonnets d'Oronte sonnent sur des airs de pop-musique, les Petits Marquis, lunettes noires et bottes de cuir, évoluent dans les salons mafieux et les officines du pouvoir. Le final est un règlement de comptes qui se déroule dans une atmosphère nocturne de polar. Benoît Lambert signe une mise en scène du Misanthrope vive et décapante qui longne plutôt du côté d'un Cassavetes ou d'un Desplechin que du Lagarde & Michard.



Mise en scène Benoît Lambert Scénographie et lumière Antoine Franchet Costumes Violaine L. Chartier Assistée de Elsa Le Guichard, Sophie Heurlin Réalisation sonore Jean-Pascal Lemand Construction décor Florent Gauthier, Franck Tenot, Kevin Auguste Régie générale Marc Chevillon Régie plateau Florent Gauthier Régie son Patrice Nivot Avec Emmanuel Fumeron, Cécile Gérard, Didier Grebot, Etienne Grebot, Guillaume Hinczy, Ana Karina Lombardi, Lara Suyeux, Emmanuel Vérité

Production déléguée Le Théâtre de la Tentative Coproduction le CDR de Tours, Le Granit-SN de Belfort, Le Forum-SC de Blanc-Mesnil, La MCNN-Maison de la Culture de Nevers avec le soutien de la DRAC Bourgogne, du CR de Bourgogne, du CG de Seine-Saint-Denis et de la Ville de Dijon. Création le 4 mai 2006 au Granit - SN de Belfort Benoît Lambert est artiste associé au Granit-SN de Belfort.

En collaboration avec la Maison de l'Étudiant, Université de Pau et des Pays de l'Adour.



## SAUDADE TERRES D'EAU

MARDI 22 MAI

20H00

PALAIS BEAUMONT

DURÉE 1H20

à voir  
en famille

Artur Ribeiro et André Curti, magiciens du geste, montent une épopée sensible et réjouissante à travers l'histoire sans parole de trois personnages sur le chemin de l'exil.

*Saudade* est l'histoire d'une famille – un jeune couple et la vieille mère du garçon – qui vit dans une maison sur pilotis, sorte de plateforme perdue au milieu d'une mer bleu azur. Leur quotidien est fait de petites frictions et de grandes tendresses. Les jours se suivent sans grande aventure. Un beau matin pourtant, la mer est à sec : ils doivent partir. Leur voyage les dévoile en entier, pétris d'une humanité rare, pleins de générosité. Sur le plateau, trois comédiens-danseurs manipulent les objets, déplacent les décors, rivalisent d'agilité et d'expressivité. Avec trois planches et quatre bouts de ficelle, ils font naître sous les yeux des spectateurs un bateau, une maison, une charrette, et leur font parcourir terres et eau. Que de paysages contenus sur quelques mètres carrés de planche ! On y suit le passage du temps, le cycle de la vie, naissance, maturité, vieillesse. La banalité est métamorphosée en rituel par le miracle du geste, par la beauté des images.

ANDRE CURTI ET ARTUR RIBEIRO  
CIE DOS A DEUX

Spectacle visuel avant tout, la poésie est celle des couleurs, des formes, des objets qui occupent la scène. Elle réside dans le déploiement chorégraphique du mouvement, ni tout à fait théâtre, ni tout à fait danse, ni acrobatie ni marionnettes, mais tout cela à la fois, recomposé dans une unité merveilleuse. *Saudade, terres d'eau* est une traversée de funambules sur un fil tendu entre rires et larmes, un cheminement onirique et bouleversant qui mène directement au cœur de la vie.



Mise en scène et chorégraphie André Curti et Artur Ribeiro  
Musique Fernando Mota Lumières Fred Ansquer Costumes et accessoires Maria Adélia Scénographie Artur Ribeiro et André Curti Avec Lakko Okino, André Curti et Artur Ribeiro. Prix du public au Festival d'Avignon 2005 (organisé par l'adami)

Avec le soutien du CG des Yvelines, de la DRAC d'Ile de France, de l'ADAMI et de l'agglomération de St Quentin-en-Yvelines. Et la participation du Centre culturel Les Carmes à Langon, Espace Jean Vilar- Scène conventionnée à Ifs, Carré Amelot à La Rochelle, la ville de Champigny-sur-Marne/Centre Olivier Messiaen, le Théâtre de la M.G.E.N. de l'I.M.R. à La Verrière, Le Sax-Espace musical d'Achères, le Théâtre du Soleil et le Jardin d'Alice à Nérigean.

Spectacle Labellisé et aidé par l'AFAA dans le cadre de l'année du Brésil en France – Brésil-Brésils.

# INFOS PARATI QUES ET TARIFS

NOUVEAU

## PARRAINEZ UN AMI !

Vous appréciez la programmation de la scène Espaces Pluriels et souhaitez la faire découvrir à des amis, des membres de votre famille, des collègues de bureau ? Vous êtes notre meilleur relais pour faire connaître à ceux qui vous entourent nos activités et nos spectacles. Chaque saison, c'est aussi grâce à votre enthousiasme et à votre soutien que notre public s'élargit et que le développement de la scène conventionnée se poursuit.

Pour vous aider à nous soutenir, nous vous proposons **une formule de Parrainage d'un Nouveau Public** qui comprend

**soit une place de spectacle à 11 € pour le Parrain et pour le Parrainé**  
**soit deux places de spectacle à 11 € pour le Parrainé.**

Renseignez-vous sur les modalités au 05 59 84 11 93.

## RÉSERVER VOS PLACES

Il est possible d'acheter vos billets sur le lieu de la représentation le soir du spectacle dans la limite des places disponibles.

### PAR COURRIER

Espaces Pluriels / Service Billetterie

Théâtre Saragosse

17, avenue Saragosse

64 000 PAU

### AU THÉÂTRE SARAGOSSE

Du lundi au vendredi 9h-12h et 14h-18h

Sauf mercredi matin et vendredi après-midi.

PAR TÉLÉPHONE au 05 59 84 11 93

PAR MAIL : [secretariat@espacespluriels.fr](mailto:secretariat@espacespluriels.fr)

SUR INTERNET : [www.espacespluriels.fr](http://www.espacespluriels.fr)

Règlement en espèces ou par chèque (possibilité de payer en 2 fois). Les réservations doivent être effectuées au moins 48h avant la représentation. Toute réservation non payée 48h avant la représentation sera annulée.

## L'ADHÉSION

ADHÉSION INDIVIDUELLE	10 €
COUPLE	15 €
RÉDUITE*	5 €

L'adhésion à l'association Espaces Pluriels vous permet :

- de prendre un abonnement,
- de bénéficier de tarifs préférentiels sur les spectacles de la saison,
- de vous inscrire aux stages proposés par Espaces Pluriels,
- de bénéficier du tarif adhérent dans d'autres associations culturelles de l'Agglomération Paloise (La Factory, L'Ampli...).

Adhérer à Espaces Pluriels, c'est aussi soutenir l'activité de la scène conventionnée et pouvoir participer et voter lors des Assemblées Générales.

### ADHÉSION COLLECTIVE 50 €

Comités d'Entreprises, Collectivités...

Rens. 05 59 84 11 93 ou [culture@espacespluriels.fr](mailto:culture@espacespluriels.fr)

## BILLETTERIE

PLEIN TARIF	20 €
TARIF ADHÉRENT	15,50 €
TARIF RÉDUIT*	11 €
ENFANT - DE 12 ANS	7 €
TARIF RMIste	5 €

sur présentation d'un justificatif

### Spectacles « à voir en famille »

TARIF ADULTES	11 €
TARIF MOINS DE 18 ANS	7 €
TARIF RMIste	5 €

sur présentation d'un justificatif

ABONNEMENTS  
OUVERTS JUSQU'AU  
31 OCTOBRE

## FORMULES D'ABONNEMENT

L'adhésion est obligatoire pour toute formule d'abonnement.

Pour vous abonner, il vous suffit de nous retourner complétée la fiche individuelle d'abonnement (ou d'indiquer sur papier libre vos nom, prénom, adresse, numéro de téléphone, e-mail ainsi que les titres et dates des spectacles retenus) et de nous envoyer un chèque de règlement à l'ordre d'Espaces Pluriels.

Attention : n'oubliez pas de joindre à votre abonnement le règlement de votre adhésion.

N.B. Les spectacles **à voir en famille** sont à 11 € en tarif plein.

### ABONNEMENT 3 SPECTACLES

Pris au choix dans la saison et/ou le festival Plurielles hors spectacles **à voir en famille**

TARIF ADHÉRENT	37,50 €
TARIF RÉDUIT*	27 €

### ABONNEMENT 6 SPECTACLES

Au moins 2 spectacles du festival Plurielles

TARIF ADHÉRENT	66 €
TARIF RÉDUIT*	48 €

### ABONNEMENT 8 SPECTACLES

Au moins 3 spectacles du festival Plurielles

TARIF ADHÉRENT	80 €
TARIF RÉDUIT*	60 €

### ABONNEMENT 12 SPECTACLES

Au moins 4 spectacles du festival Plurielles

TARIF ADHÉRENT	108 €
TARIF RÉDUIT*	84 €

\*Tarif réduit (sur présentation d'un justificatif) : Jeunes - de 18 ans, Etudiants - de 26 ans, Demandeurs d'emploi, Carte Jeune Pau, Groupes de 10 personnes minimum (modalités groupes au 05 59 84 11 93).

## SCOLAIRES

La scène conventionnée Espaces Pluriels accompagne chaque année des projets scolaires autour du spectacle vivant, en théâtre ou en danse contemporaine et met en place des ateliers d'initiation aux fondamentaux de la danse, des visites techniques du Théâtre Saragosse...

La scène favorise le contact entre les élèves et les artistes accueillis dans le cadre de la programmation par des rencontres, des échanges autour de la création, des temps de répétition publique... Les metteurs en scène, comédiens, danseurs ou chorégraphes impliqués parlent de leur travail de création, préparent la venue des élèves au spectacle ou animent un atelier lié à leur démarche artistique propre.

Pour favoriser la venue des élèves au spectacle, un tarif préférentiel à 9€ est proposé aux groupes scolaires (entrée gratuite pour 2 accompagnateurs).

Contact Anne Woelfel 05 59 84 11 93 ou culture@espacespluriels.fr

## LA SCÈNE ESPACES PLURIELS

### Les missions de la scène conventionnée

La scène conventionnée Espaces Pluriels a pour mission de soutenir la création contemporaine en danse et en théâtre et de favoriser la rencontre des publics avec les artistes et le spectacle vivant à travers différents types d'actions :

la diffusion de compagnies nationales et internationales en danse et en théâtre,

le soutien à la création contemporaine à travers des résidences de création au cours desquelles les artistes travaillent à la création d'un spectacle dans des conditions optimales,

des actions de formation des publics : rencontres, ateliers, stages...

la contribution au développement culturel de la région à travers des partenariats et une intégration à un réseau de structures culturelles sur le territoire.

## SPECTACLES EN ACCUEIL AU THÉÂTRE SARAGOSSE

**SAMEDI 14 OCTOBRE 18H30 ET 21H**  
**concert-spectacle**, création collective pour percussions, claviers, structures contemporaines et plancher musical informatisé  
présenté par le GAM 05 59 84 22 90

**SAMEDI 20 OCTOBRE 21H**  
**Confessions d'un musulman de mauvaise foi** Slimane Benaïssa  
présenté par l'Agora 05 59 62 10 42

**MARDI 09 JANVIER 14H30 ET 20H30**  
**MERCREDI 10 JANVIER 15H**  
**JEUDI 11 JANVIER 10H ET 14H30**  
**Chair de papillon** Damien Bouvet  
présenté par l'Agora 05 59 62 10 42

**JEUDI 22 ET VENDREDI 23 FÉVRIER**  
**Va où? Cie Robinson**  
présenté par le Collectif Théâtre Jeune 05 59 30 79

### COLLABORATIONS ET PARTENARIATS ARTISTIQUES

L'Agora Les Ateliers du Cami Saïlé L'Atelier Poésie Léo Lagrange La Centrifugeuse - Service Culturel de l'UPPA Le Centre Chorégraphique National de Biarritz Les Chemins de Danse Le Cinéma Le Mèlès Le Collectif Théâtre Jeune La Compagnie un deux trois soleil Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement des Pyrénées-Atlantiques (CAUE 64) L'École de Danse Brigitte De Maria L'École Carré Danse L'École Nationale de Musique et de Danse de la Communauté d'Agglomération Pau-Pyrénées L'École Supérieure des Arts et de la Communication de Pau La Factory Le Festival Continent Afrique Le Groupement Artistique et Musical (GAM) L'IUFM de Pau La Maison des Femmes Les Mauvais Esprits La Médiathèque d'Este à Billère La MJC Bernioz Le Parvis 3, Rencontres Littéraires Le Pavillon de l'Architecture Le Pôle Culturel Intercommunal, anciens abattoirs à Billère Le Service Universitaire des Activités Sportives, Physiques et Artistiques Le Tam-Tam Théâtre

### ESPACES PLURIELS SCÈNE CONVENTIONNÉE DANSE-THÉÂTRE PAU-BÉARN EST SUBVENTIONNÉE PAR

La Ville de Pau  
La Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Aquitaine  
Le Ministère de la Culture et de la Communication  
Le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques  
Le Conseil Régional d'Aquitaine  
avec le concours de l'ONDA et de l'ADAMI  
partenariat France Bleu Béarn

Un soutien spécifique a été accordé par la Ville de Pau pour l'utilisation du Zénith, du Théâtre Saint-Louis et du Palais Beaumont.



Crédits photos Guy Delahaye (Des gens qui dansent) Christian Berthelot (Automne et hiver) Sébastien Calvet (Une étoile pour Noël) Yoan Valat (Les vagues) Laurent Thurin Nal (Gyrations of barbarous tribes) Jose Usoz (Casse-Noisette) Elisabeth Carecchio (Cet enfant) Siloé (l'Adoptée) Brigitte Eymann (Je te tue) Anne Rehinder (Duelles) Stephan Girard (Les naufragées) Eric Boudet (Journal d'inquiétude) Fabrique Imaginaire (Du vent des fantômes) Jacky Ley (Au nombre des choses) Philippe Cybille (Le parti pris des choses) Herman Sorgeloos (Sinfonia Eroica) Jean-François Specigo (The Mysteries of love) Gabriel Hernandez (Body time) A. Girard (Erase-e(x)) Petri Summanen (De Farra) Frédéric Noy (Jadis on croyait) Clément Bartringer (Le Misanthrope) Xavier Cantat (Gaudade)  
conception graphique et visuels © La/Projects 2006 nous remercions Laurent Cerclat, Guillaume Hillairet, Anne Xiradakis (www.asuivre.com), Valérie Sallenave (boutique Lolita n°5), Emmanuel Penouty.

# ESPACES PLURIELS

scène conventionnée danse - théâtre  
Pau | Béarn

Théâtre Saragosse  
17 avenue de Saragosse  
64000 Pau

+33 (0)5 59 84 11 93

[www.espacespluriels.fr](http://www.espacespluriels.fr)

